



## Книга пророка Авдія.

Книга пр. Авдія представляет собою самое малое произведение ветхозавѣтной библейской письменности и вмѣстѣ съ тѣмъ является одною изъ наиболѣе пререкаемыхъ книгъ этой письменности въ библиологической литературѣ <sup>1)</sup>

*Содержаніе* книги Авдія составляетъ *видѣніе объ Едомѣ*. Сущность этого *видѣнія*, частности котораго не вездѣ ясны, состоятъ въ предсказаніи гибели Едому и возвѣщеніи спасенія на Сіонѣ. Пророкъ слышитъ, что уже посланъ вѣстникъ къ народамъ съ призывомъ вставать и выступатьъ противъ Едома войною (1 ст.). Пророкъ созерцаетъ, что Едомъ уже умаленъ и находится въ прозрѣніи (2), разорень и разграблень,—несмотря на неприступность скалъ, на которыхъ онъ разселенъ (3—6),—и даже изгнанъ до гра-

<sup>1)</sup> *Важнѣйшая литература о кн. Авдія* слѣдующая: Толкованія бл. *Теодорита*, *Ефрема Сирина* и бл. *Иеронима*; труды: *Caspari*, Der Prophet Obadja. 1845; *Ewald*, Die Propheten. A. B. B. III. 1868; *Franz Delitsch*, Wann woissagte Obadja, Zeitschr. Luther. Theologie. 1851; *Keil*, Bibl. Comment. über die zwölf. kleinen Propheten. 3 Aufl. 1888; *Hitzig*, Die Zwölf kleinen Propheten. 4 Aufl. 1881; *Knabenbauer*, Commentarius in prophetas minores. 1886; *Wellhausen*, Skizzen und Vorarbeiten. H. 5. 1893; *Orelli*, Zwölf kleinen Propheten. 1896; *Nowack*, Die kleinen Propheten. 1897 и 2 Aufl. 1904; *Marti*, Dodekapropheten erklärt. 1904; *Hoonaeker*, Les douze petits prophètes. 1908. Кромѣ того, небольшіе трактаты о кн. Авдія во всѣхъ введеніяхъ въ В. З., въ томъ

ницы (7). Прежніе союзники Едома стали его врагами (7), мудрецы Едома истреблены (8), храбрые поражены страхомъ и весь народъ доведенъ до гибели (9). Причиной столь тяжкаго наказанія Едома служитъ преступленіе его противъ Іуды,—и именно вѣроломное отношеніе къ братскому народу въ день бѣдствія его (9—14). Но Едомъ является для пророка не только врагомъ Іуды, а и представителемъ боговраждебнаго языческаго міра. Поэтому отъ суда надъ Едомомъ пророкъ обращается къ суду надъ всѣмъ языческимъ міромъ (15—21). Въ день суда всѣ народы, по изображенію пророка, „будутъ пить, проглотятъ, и будутъ, какъ бы ихъ не было" (16). Домъ Исава явится тогда содомомъ, сожигаемою пламенемъ (18), а на Сіонѣ будетъ спасеніе, домъ Іакова получитъ во владѣніе послѣдніе свое (17. 19. 20), и будетъ царство Господа (21).

О личности пророка Авдія не сообщается никакихъ свѣдѣній ни въ его книгѣ, ни въ остальной библейской письменности. Въ надписаніи книги Авдія для насъ сохранилось только имя пророка, но и то произношеніе этого имени точно неизвѣстно, такъ какъ малореты пунктируютъ

числѣ въ новѣйшихъ *Baudissin'a* (1901) и *Gautier* (1907), и въ Энциклопедіяхъ *Hastings'a* Dictionary of Bible v. III (Selbie) и *Cheyne'a* Encyclopädia biblica v. III. Въ русской литературѣ кромѣ Толкованія еп. Палладія (1873), краткихъ трактатовъ въ учебникахъ пособіяхъ къ изученію пророческихъ книгъ, а также въ библейскихъ словаряхъ (Солярскаго и Верховскаго) книгъ пр. Авдія посвящены работы *Образиова*, Св. пр. Авдій въ его церковно-пророческомъ и библейскомъ значеніи (Смоленскъ, 1861), проф. *И. Якимова*, Когда пророчествовалъ пр. Авдій? (Хр. Чт. 1885, № 3—4) и г. *Бирюкова*, Пр. Авдій и его книга (Чтенія въ Общ. Любит. дух. просв. 1894, январь). Послѣдній по времени трактатъ о кн. Авдія въ русской литературѣ см. въ книгѣ проф. *П. А. Юнгерова*, Частное историко-критическое введеніе въ свѣтъ ветхоз. книги. Казань. 1907 (стр. 126—130).

его, какъ Obadjah (=Obed Jah, чтитель Иеговы), а LXX колеблется между 'Oβδαῖος (Ват. к.) и 'Αβδαῖος или 'Αβδῖος (Син. Алекс.). Кромѣ того, нѣкоторые авторы, какъ Августин<sup>1)</sup> и Кюперъ<sup>2)</sup>, въ виду символическаго характера имени пророка, склонны думать, что это имя не собственное и что писатель книги усвоилъ его себѣ въ качествѣ псевдонима. Такимъ предположеніемъ устранялось-бы и то единственное свѣдѣніе о писателѣ книги, какое мы имѣемъ. Но нѣтъ основаній для указаннаго предположенія. Имя Авдія не представляетъ чего-либо исключительнаго, вынуждающаго прибѣгать къ особенному истолкованію его: это имя не только неоднократно упоминается въ Библии (3 Цар. 18, 3; 1 Пар. 9, 16; 3, 21; 12, 9; 27, 19; 2 Пар. 17, 7; 34, 12), но и встрѣчается въ древнихъ еврейскихъ надписяхъ<sup>3)</sup>. При томъ, символическій характеръ, на который ссылаются названные выше авторы, свойственъ и именамъ другихъ библейскихъ пророковъ. Слѣдовательно, понимая въ смыслѣ псевдонима имя Авдія, мы должны были-бы понимать такимъ же образомъ и остальные пророческія имена,—что, очевидно, невозможно.

Нѣкоторыя свѣдѣнія о пр. Авдіи сохранились въ древней іудейской и христіанской письменности. Такъ, I. Флавій (Древн. IX, 2), Таргумъ на 4 Цар. 4, 1 и Талмудъ (Sanhedr. 39) отождествляютъ Авдія, писателя пророческой книги, съ тѣмъ Авдіемъ, который былъ начальникомъ при дворѣ Ахава (3 Цар. 18, 3) и укрывалъ пророковъ, гонимыхъ Іезавелью. То же свѣдѣніе объ Авдіи сообщаетъ бл. Іеронимъ, при чемъ добавляетъ, что гробъ Авдія чествуется вмѣстѣ съ мавзолеемъ пр. Елисея и Іоанна Крестителя въ

1) *Augusti*, Einleitnug, 1806. S. 278.

2) *Küper*, *Jeremias libr. Sacrorum vindex*. 1837; p. 104.

3) Obadjahu ebed hammelekh. Benzinger, *Hebr. Archäol.* 1. Ausg. 258.

Севастиі<sup>1)</sup>. Епифаній (de vitis proph. 15) и Дорошеей (de vita et morte proph. 5) передають, что Авдій тождественъ съ третьимъ пятидесятиначальникомъ, которого посылалъ за Илією царь Охозія (4 Цар. 1, 13). Другіе отождествляютъ Авдія съ княземъ Овадіей, посланнымъ при царѣ іудейскомъ Іосафатѣ (2 Цар. 17, 7) съ книгой закона по городамъ іудейскимъ<sup>2)</sup>. Ефремъ Сиринъ сообщаетъ, что Авдій былъ уроженцемъ Сихема<sup>3)</sup>. Наконецъ, по свидѣтельству мидраша Танхума, Авдій былъ прозелитомъ іудейства изъ идумеевъ<sup>4)</sup>.

Приведенныя свѣдѣнія трудно считать достовѣрными, такъ-какъ они возникли или на почвѣ чистыхъ предположеній или путемъ искусственной комбинаціи библейскихъ мѣстъ. Такъ, напр., мнѣніе о принадлежности Авдія къ прозелитамъ изъ идумеевъ возникло на основѣ содержанія книги, занимающей исключительно Едомомъ: предполагали, что угрозы пророка едомитянамъ легче всего могутъ быть объяснены разрывомъ его съ прежними единовѣрцами. Огождествленіе Авдія съ Авдіемъ, домоправителемъ Ахава, возникло, какъ предполагаетъ Каспари, путемъ комбинаціи 3 Цар. 18, 3, и 4 Цар. 4, 1. Въ 3 Цар. 18, 3 Авдій, домоправитель Ахава, называется „весьма богобоязненнымъ“. А въ

<sup>1)</sup> „Евреи утверждаютъ, что это (Авдій) былъ тотъ, который при царѣ самарійскомъ Ахавѣ и нечестивѣйшей Іезавели питалъ въ пещерахъ сто пророковъ, не преклонившихъ колѣна предъ Вааломъ, и былъ изъ числа семи тысячъ, въ незнаніи которыхъ уличается Ілія (3 Цар. 18—19), и гробъ его до сего времени чествуется вмѣстѣ съ мавзолеемъ пр. Елисея и Іоанна Крестителя въ Севастіи, которая прежде называлась Самарією“. Бл. Иеронимъ, Твореній ч. 13 (Кіевъ, 1897). Стр. 172.

<sup>2)</sup> *Migne, Curs. compl. Script. S. t. XX, 795.*

<sup>3)</sup> Св. Ефрема Сир. Твореній ч. 6, стр. 197: „Пророкъ Авдій родомъ былъ изъ Сихема въ колѣнѣ Ефремовомъ“.

<sup>4)</sup> *Caspari, S. 3.*

Цар. 4 4, 1 читается слѣдующее: „одна изъ женъ сыновъ пророческихъ съ воплемъ говорила Елисею: рабъ твой, мой мужъ, умеръ. А ты знаешь, что рабъ твой боялся Господа“. На основаніи послѣднихъ словъ предположили, что въ 4 Цар. 4, 1 рѣчь идетъ объ Авдіи, домоправителѣ Ахава, а отсюда уже слѣдовало, что этотъ домоправитель принадлежалъ къ сынамъ пророческимъ <sup>1)</sup>).

Въ изслѣдованіи о кн. Авдіи новѣйшими авторами обыкновенно прежде всего выдвигается вопросъ о *единствѣ книги*. Нѣкогда Ейхгорнъ <sup>2)</sup> высказалъ мнѣніе, что нынѣшняя книга Авдіи представляетъ только одинъ фрагментъ изъ существовавшего прежде цѣлаго сборника рѣчей пророка, причемъ послѣдняя строфа книги (ст. 17—21), описывающая торжество Израиля, является позднѣйшимъ добавленіемъ къ книгѣ. Основаніе для отдѣленія ст. 17—21 отъ остальнаго состава книги Ейхгорнъ находилъ въ томъ, что указанные стихи не соотвѣтствуютъ темѣ пророческой рѣчи Авдіи, каковою темою служить, по Ейхгорну, разрушеніе Идумеи Навуходоносоромъ, а также и въ спеціальномъ характерѣ содержащихся въ ст. 17—21 предсказаній, вынуждающемъ относить ихъ ко времени исполненія, т. е. считать за *vaticinia post eventum*.

Новѣйшіе библіологи, какъ Велльгаузенъ, Новакъ, Сельби, Чейнъ, Баудиссинъ, Винклеръ <sup>3)</sup>, Марти и др. съ рѣшительностью утверждаютъ, что книга Авдіи, несмотря на малый объемъ ея, представляетъ произведеніе, въ которомъ можно различить двѣ или даже три руки, работавшихъ въ различное время. По мнѣнію Велльгаузена и Новака первое произведеніе, вошедшее въ составъ кн. Авдіи, обни-

<sup>1)</sup> Ibid.

<sup>2)</sup> *Eichhorn*, Einleitung in A. T. 4 Ausg. 1824. B. IV. S. 323

<sup>3)</sup> *Winckler*, *Altoriental. Forschungen. Zweite Reihe*. B. III H. 2 (1900). S. 425—432.

масть ст. 1—7, 10—14, а второе ст. 8—9, 15—21. Другіе авторы ст. 8—9 относятъ къ первой части книги. По мнѣнію Марти, основную часть книги Авдія, происходящую изъ V в., составляютъ ст. 1—5, *aba*, 10—14 и 15 b; ст. 16—21 являются дополненіемъ къ книгѣ, сдѣланномъ въ II в. до Р. Хр.; ст. 8—9, 15 a составляютъ еще болѣе позднее дополненіе.

Основанія для того, чтобы отвергать единство кн. Авдія и видѣть въ указанныхъ частяхъ ея особыя произведенія, принадлежащія разнымъ авторамъ, находятъ въ *содержаніи* этихъ частей и затѣмъ въ *формѣ изложенія*. Въ содержаніи книги обращаютъ вниманіе на *разногласіе* частей ея. Именно, въ стихахъ 1—7, 10—14 судъ надъ Едомомъ представляется уже совершившимся; причиной суда выставляется высокоуміе Едона (3) и преступленія его противъ Іуды (10—14); совершителями суда выступаютъ дружественные Едому народы (8—9). Въ остальной части видѣніи судъ надъ Едомомъ представляется еще имѣющимъ наступить. Причиной суда, при этомъ, не являются какія-либо особыя преступленія Едома: судъ надъ Едомомъ возвыщается только какъ отдѣльный эпизодъ въ великомъ судѣ Господа надъ всѣми язычниками. Совершителями суда выступаютъ не народы, а Самъ Господь, орудіемъ Котораго является домъ Іакова и домъ Іосифа.

Различіе въ формѣ изложенія между частями книги Авдія, по мнѣнію названныхъ авторовъ, заключается въ томъ, что изноженіе первой части сильно, полно красокъ (Чейнъ), а изноженіе второй части слабо, растянута, бѣдно мыслями, прозаично до крайности.

По поводу изложенныхъ соображеній, выставляемыхъ противъ единства книги Авдія, должно замѣтить, прежде всего, что они принимаются не всѣми представителями западной экзегетики. Напр., по мнѣнію Орелли, „закругленное, съ живостью развивающееся пророчество Авдія ни въ



кормъ случаѣ не производить впечатлѣнія, что оно возникло путемъ мозаической работы, и единство его стоитъ твердо“. Равнымъ образомъ, новѣйшій комментаторъ кн. Авдія Гоонакеръ не находитъ въ ней никакихъ признаковъ образованія ея изъ отдѣльныхъ частей. И дѣйствительно указываемыя отрицательною критикою черты содержанія книги не даютъ твердыхъ основаній говорить о нѣсколькихъ авторахъ ея. Соединеніе въ книгѣ Авдія угрозы и утѣшенія, на что обращаетъ вниманіе Ейхгорнъ, обычное явленіе въ пророческихъ рѣчахъ и не можетъ служить признакомъ происхожденія книги отъ двухъ авторовъ. Присутствіе въ заключительной части кн. Авдія (17—21) предсказаній *частнаго* характера, если даже относить исполненіе этихъ предсказаній къ эпохѣ Александра Іаннея, опять, вопреки мнѣнію Ейхгорна, не даетъ права отдѣлять заключительную часть отъ главной: пророчества, касающіяся *частныхъ* событій будущаго, имѣются не только въ кн. Даніила (9, 25—27, гл. 11), но и въ древнѣйшей письменности (ср. Ис. 7, 8; 13, 14; 45, 1). Новѣйшая критика основаніе для раздѣленія кн. Авдія на части, какъ указано выше, находитъ въ различіи представленій суда надъ Едомомъ. Но въ дѣйствительности едва-ли можно говорить о такомъ различіи. Нельзя сказать, чтобы пророкъ въ первой части представлялъ судъ надъ Едомомъ уже совершившимся, а во второй только предстоящимъ. Слова ст. 7-го—„до границы *выпровадятъ* тебя всѣ союзники твой“, „*обманутъ* тебя“, „*одолятъ*“, „*нанесутъ* тебѣ ударъ“ показываютъ, что пророкъ говоритъ о будущемъ. То же ясно видно и изъ ст. 8—9. Правда, нѣкоторые противники единства кн. Авдія (Велльгаузенъ, Новакъ, Марти) относятъ эти стихи ко второй части и представляютъ ихъ на другое мѣсто. Но для этого нѣтъ никакихъ основаній: ст. 7—8 можно связать только съ предшествующими и видѣть въ нихъ восполненіе ст. 1—6 и отчасти комментарий къ нимъ („не въ тотъ-ли день это бу-

дѣть“). Слѣдовательно, въ ст. 7—9 должно заключать, что и въ 1—6 употребленные пророкомъ *perfecta* глаголовъ представляютъ такъ наз. *perfecta prophetica*, т. е., что пророкъ говоритъ не о прошедшемъ, а о будущемъ. Такая форма рѣчи, когда будущее въ виду несомнѣнности его представляется прошедшимъ, какъ извѣстно, для пророковъ обычна (Ис. 9, 6; 42, 1; 46, 1).

Но если-бы даже ст. 1—6 мы стали понимать какъ описаніе уже совершившагося суда надъ Едомомъ, то все-таки не было бы противорѣчія между этимъ описаніемъ и дальнѣйшей частью рѣчи. Получилось-бы, что пророкъ въ судѣ надъ Едомомъ различаетъ нѣсколько моментовъ: начало суда уже наступило и проявилось въ фактѣ униженія и разоренія Едома какимъ-то врагомъ (1—6), но во всей полнотѣ этотъ судъ осуществится въ тотъ день, когда Господь будетъ судить всѣ боговраждебные народы (15—21). Получилось бы развитіе пророческаго созерцанія, но не противорѣчіе въ немъ.

Нѣтъ этого противорѣчія и въ *частностяхъ* пророчества о судѣ надъ Едомомъ. Такъ, нельзя сказать, чтобы въ разныхъ отдѣлахъ книги указывались разныя причины суда надъ Едомомъ—высокомѣріе Едома въ ст. 3-мъ, и вѣроломство его въ ст. 10—14. Пророкъ не говоритъ въ ст. 3-мъ, что наказаніе Едома вызвано его высокомѣріемъ. Упоминаніе о гордости Едома сдѣлано пророкомъ почти мимоходомъ, для того только, чтобы рельефнѣе выступала мысль объ униженіи Едома, являющаяся центральной въ ст. 1—7. Слѣдовательно, если въ ст. 10—14 мотивомъ наказанія Едома выставляется его вѣроломство по отношенію къ іудеямъ, то этимъ не вводится никакого противорѣчія ст. 3-му. Не вводится этого противорѣчія и тѣмъ, что въ ст. 15-мъ судъ надъ Едомомъ разсматривается, какъ эпизодъ *всеобщаго* суда надъ міромъ, а въ ст. 10—14 онъ представляется какъ послѣдствіе преступленій самихъ едоми-



тянъ. Пророческое возвѣщеніе суда надъ всѣми народами *предполагаетъ* виновность этихъ народовъ, боговраждебныя дѣйствія ихъ. Поэтому, если пророкъ угрожаетъ Едому чашей гнѣва Божія въ день всеобщаго суда, то именно потому, что считаетъ Едома, какъ и другіе народы, виновнымъ предъ Богомъ: въ ст. 10—14 пророкъ и показываетъ, въ чемъ состоитъ вина Едома.

Отрицательная критика, какъ замѣчено выше, усматриваетъ противорѣчіе кн. Авдія и въ томъ, что въ ст. 1-мъ орудіемъ суда надъ Едомомъ называются язычники и именно прежніе союзники Едома (7), а въ ст. 15-мъ представляется Самъ Господь производящимъ судъ надъ Едомомъ, причемъ исполнителемъ опредѣлений Божіихъ является Израиль (17. 19. 21). Но, очевидно, и ст. 1 предполагаетъ, что Судіей Едома явится Господь, такъ-какъ, по мысли пророка, языческіе народы будутъ посланы противъ Едома Самимъ Господомъ.

Разборъ соображеній, выставляемыхъ отрицательной критикой противъ единства кн. Авдія, показываетъ, что твердыхъ основаній для раздѣленія кнѣги на части, принадлежащія разнымъ авторамъ, въ содержаніи кнѣги нельзя указать. И вообще по поводу приведенныхъ соображеній критики должно замѣтить, что пророческая рѣчь не можетъ быть разсматриваема, какъ ученый трактатъ на заданную тему. Отличительную черту пророческихъ рѣчей составляетъ ихъ живость, обиліе лирическаго элемента, быстрые переходы отъ предмета къ предмету. Кроме того, не всѣ пророческія рѣчи записаны полностью; многія изъ нихъ, по всѣмъ признакамъ, изложены въ пророческихъ кнѣгахъ, съ значительными сокращеніями, вслѣдствіе которыхъ нѣкоторые указанія пророческихъ рѣчей остаются для насъ непонятными. Изложенными обстоятельствами не рѣдко и должна быть объясняема та „непоследовательность“ пророческихъ рѣчей и тѣ „противорѣчія“ ихъ, которыя обыкновенно вы-

ставляются критикой и въ изслѣдованіи кн. Авдія, и въ въ другихъ случаяхъ, въ качествѣ главныхъ аргументовъ противъ единства пророческихъ книгъ.

Что касается изложенія кн. Авдія, то изъ него, вслѣдствіе малаго объема книги, едва ли можно вообще извлечь особенно твердыя данныя, какъ противъ единства книги, такъ и въ защиту его. Но нельзя не отмѣтить, что одинъ изъ изслѣдователей кн. Авдія, Альбертъ Кондаменъ, именно въ построеніи книги находитъ главные доказательства ея единства <sup>1)</sup>. Кондаменъ не безъ основанія указываетъ на то что на протяженіи всей книги Авдія примѣняется одинъ и тотъ же приемъ употребленія синонимическихъ выраженій и даже повтореніе однихъ и тѣхъ же словъ. Ср. *bagoim* („между народами“ въ ст. 1 и 2); ст. 3, *libcha* и *belibbo* („сердла твоего“, „въ сердцѣ твоемъ“); ст. 11—14 *bejom* („въ день“); ст. 15—16 *koi baggoim* („всѣ народы“); 17—18 *beith jaakov* („домъ Іакова“); 19—20 *vejarschu* („и наследуютъ“); ст. 8, 9, 19, 21 *har esav* (гора Исав), 20 *vegaluth* („переселенные“). Кроме того, Кондаменъ находитъ въ кн. Авдія выдержанное отъ начала до конца строфическое построеніе, которое также онъ разсматриваетъ, какъ доказательство единства книги. Ст. 1—4 представляютъ, по Кондамену, первую строфу, состоящую изъ 2+3 поэтическихъ стиховъ,—раскрывающихъ мысль; „гордость Едома будетъ унижена“. Ст. 5—7 составляютъ первую антистрофу, состоящую изъ 3+2 стиховъ, темою которыхъ является мысль о полномъ разореніи Едома. Ст. 8—10 составляютъ, по терминологіи Кондамена, *strophe alternante* или антифонную <sup>2)</sup>, заключающую 2+2

<sup>1)</sup> *A. Condamin*, *L'unité Abdias*. *Revue biblique*. 1900, p. 261—268.

<sup>2)</sup> По мнѣнію Кондамена, эти строфы пѣлись двумя хорами. Ср. *Revue biblique* 1899, 1: *La forme chorale du ch. III, d' Habacuc*.

стиха и выражающую центральную мысль *видѣнія*, что Едомъ будетъ наказанъ за преступленіе противъ Іуды. Ст. 11—14 представляютъ вторую строфу, параллельные члены которой заключаютъ 2+3 и 3+2 поэтическихъ стиха. Ст. 15—21 составляютъ вторую анистрофу, построенную такъ, что въ первой части ея 3+2 ст. и во второй 2+3.

Къ сказанному должно добавить, что и нѣкоторые противники подлинности кн. Авдіи не отрицаютъ тождества языка ея въ разныхъ частяхъ. „Пророчество Авдіи“, говоритъ Сельби <sup>1)</sup>, „изложено хорошимъ еврейскимъ языкомъ и даже части послѣдѣйшія, сравнительно со ст. 1—10, не обнаруживаютъ какихъ либо замѣтныхъ признаковъ позднѣйшаго времени“. Другой изслѣдователь кн. Авдіи Баудиссинъ объ изложеніи книги замѣчаетъ, между прочимъ, слѣдующее: „описаніе недоступныхъ жилищъ Едома и воровскаго вторженія враговъ поэтично и сильно и по своему характеру могло-бы принадлежать писателю древнѣйшаго пророческаго періода. Но съ другой стороны, слѣдующее далѣе сжатое изображеніе поведенія Едомитянъ при завоеваніи Іерусалима по своей живости не недостойно того, чтобы быть усвоеннымъ писателемъ первыхъ стиховъ“. Баудиссинъ находитъ отличнымъ отъ остальной части книги изложеніе заключенія, потому что видитъ здѣсь „искусственныя названія“ и „неясныя намеки“ <sup>2)</sup>. Но весьма возможно, что и эта искусственность названій и неясность намековъ представляетъ собою не особенность изложенія, свидѣтельствующую противъ принадлежности всей книги одному автору, а указываетъ только на поврежденность текста и на пробѣлы въ нашихъ знаніяхъ по священной географіи.

<sup>1)</sup> *C. Hastings, Dictionary, III, 580.*

<sup>2)</sup> *Baudissin, Einleitung. 1901. S. 516.*

*Время происхожденія кн. Авдія.* установить весьма трудно, такъ-какъ исполнѣ опредѣленныхъ и безспорныхъ данныхъ для этого не существуетъ. Общее руководственное указаніе въ этомъ случаѣ нѣкоторые авторы думаютъ видѣть въ фактѣ помѣщенія кн. Авдія въ канонѣ между кн. Амоса и Іоны. Въ этомъ фактѣ усматриваютъ выраженіе того мнѣнія собирателей канона, что Авдій былъ доплѣвнымъ пророкомъ и что время его дѣятельности и происхожденіе его книги относится къ эпохѣ Іоны и Амоса. Однако *рѣшающее* значеніе указанному факту едва-ли можно придавать. Хронологическій принципъ въ размѣщенія пророческихъ книгъ собирателями канона, очевидно, не былъ строго соблюдаемъ, такъ-какъ на первомъ мѣстѣ ими поставлена кн. Осія, которая, безъ сомнѣній, не является древнѣйшей пророческой книгой. Возможно, поэтому, думать, какъ думаютъ нѣкоторые авторы, что кн. Авдія помѣщена послѣ кн. Амоса не по хронологической, а по логической связи съ послѣдней: книга Амоса заканчивается (9, 12) обѣтованіемъ о будущемъ владычествѣ скиніи Давидовой надъ остаткомъ Едома; кн. Авдія представляетъ цѣльное пророчество о судьбѣ Едома и является какъ-бы комментариемъ къ краткому замѣчанію Амоса.

За неимѣніемъ внѣшнихъ свидѣтельствъ о кн. Авдія главными данными, на основаніи которыхъ рѣшается вопросъ о происхожденіи ея, обыкновенно служатъ: 1) содержащіяся въ ст. 10—14 указанія на отношенія Едома къ Іудѣ во время взятія Іерусалима врагами и 2) фактъ близкаго сходства пророчества Авдія объ Едомѣ съ пророчествомъ о томъ же народѣ Іереміи (49, 7—22). Но и эти данныя таковы, что ихъ можно наклонять въ разныя стороны. Какъ извѣстно изъ историческихъ книгъ, уже до разрушенія Навуходоносоромъ, Іерусалимъ неоднократно дѣлался добычей враговъ, именно: 1) при Ровоамѣ (ок. 975—958) священный городъ былъ взятъ египетскимъ фараономъ Су-

Труды Киевской дух. Академіи. Т. III. 1919 г. 42

сакимомъ (3 Цар. 14, 25—26; 2 Пар. 12, 2—4. 9); 2) при Тора-мѣ (ок. 889—882) — филистимлянами и арабами (2 Пар. 21, 16—17); 3) при Амасіи (ок. 839—811) израильскимъ царемъ Іоасомъ (4 Цар. 14, 13—14; 2 Пар. 25, 21—24); 4) при Іоакимѣ, Іехоніи и Седекіи городъ захватывали вавилоняне (4 Цар. 24, 1, 10—16; 2 Пар. 36, 6—7. 10; Дан. 1, 1—4). Спрашивается, къ какому именно взятію Іерусалима должно приурочить слова пр. Авдія въ ст. 10—14-мъ? Съ другой стороны, и отношеніе кн. Авдія къ сходящей съ ней 49-й гл. кн. Іереміи можетъ быть понимаемо неодинаково. Отсюда мы видимъ, что по вопросу о времени происхожденія кн. Авдія въ библиологической литературѣ существуютъ различныя мнѣнія Гоффманъ, Деллчъ, Орелли, Корнели, Юнгеровъ и др. считаютъ Авдія древнѣйшимъ пророкомъ-писателемъ и происхожденіе его книги относятъ къ началу IX в., именно къ царствованію Іорама іудейскаго. Изъ древнихъ толкователей св. Ефремъ Сиринъ, а изъ позднѣйшихъ экзегетовъ Егеръ, Гессельбергъ, Генгстенсеръ <sup>1)</sup>, проф. Якимовъ полагаютъ, что происхожденіе книги должно приурочить къ царствованію Озіи (ок. 811—759) Витринга Буддей, Карпцовъ, Кюперъ связываютъ происхожденіе книги съ событиями царствованія Ахаза (ок. 743—728). Михаелисъ, Мауреръ, Де-Ветте <sup>2)</sup>, Евальдъ, еп. Палладій, Вирюковъ и др. полагаютъ, что Авдій пророчествовалъ непосредственно послѣ завоеванія Іерусалима Навуходоносоромъ и именно въ плѣну вавилонскомъ (Евальдъ). Велльгаузенъ, Номакъ, Гоонакеръ считаютъ Авдія пророкомъ эпохи Малахія и относятъ происхожденіе видѣнія на Едомъ, въ настоящемъ его видѣ, ко времени не ранѣе 500-го года. По мнѣнію Гитцига, *terminus a quo* книги Авдія—312-й годъ, когда Ітоломей Лагъ увелъ въ Египетъ множество палестин-

<sup>1)</sup> См. *Caspari*, S. 4—5

<sup>2)</sup> *Ibid.*

скихъ іудеевъ (Древ. XII, 1, 1). Наконецъ, Ейхгорнъ, Винклеръ и Марти полагаютъ, что въ *нынешней* редакціи кн. Авдія могла появиться только во II в., послѣ времени Антіоха Епифана (Винклеръ) или въ правленіе Александра Іаннея (Ейхгорнъ). При этомъ, тѣ авторы, которые раздѣляютъ кн. Авдія на двѣ части, не рѣдко первую часть ея считаютъ древнѣйшей и даже доплѣнной, а вторую позднѣйшей и послѣплѣнной.

Къ какому-же историческому моменту съ наибольшимъ правомъ можно отнести указанія ст. 10—14?

Объясняя причину суда Божія надъ Едомомъ, Авдій говоритъ: „За притѣсненіе брата твоего Іакова покроетъ тебя стыдъ, и ты истребленъ будешь навсегда. Въ тотъ день, когда ты стоялъ насупротивъ, въ тотъ день, когда чужіе вводили войско его въ плѣнъ, и иноплеменники вошли въ ворота его, и бросали жребій о Іерусалимѣ, ты былъ, какъ одинъ изъ нихъ. Не слѣдовало-бы тебѣ злорадно смотрѣть на день брата твоего, на день отчужденія его; не слѣдовало бы радоваться о сынахъ Іуды въ день гибели ихъ и расширить ротъ въ день бѣдствія. Не слѣдовало-бы тебѣ входить въ ворота народа Моего въ день несчастія его, и даже смотрѣть на злополучіе его въ день гибели его, ни касаться имущества его въ день бѣдствія его, ни стоять на перекресткахъ для убиванія бѣжаншихъ его, ни выдавать уцѣлѣвшихъ изъ него въ день бѣдствія“ (10—17).

Нѣкоторые комментаторы кн. Авдія, какъ бл. Теодоритъ, а изъ позднѣйшихъ Каспари и Генгстенбергъ считаютъ ст. 10—14 не указаніемъ на совершившійся фактъ, а пророчествомъ о будущемъ. Поясняя слова пророка *ты былъ, какъ одинъ отъ нихъ*, бл. Теодоритъ замѣчаетъ: „выражается такъ по свойственной пророкамъ своеобразности, не потому, что это было уже, но предсказывая будущее“<sup>1)</sup>.

1) Бл. Теодоритъ, ч. 4, стр. 389. Изд. 1857 г.



Каспари и Генгстенбергъ понимаютъ ст. 10—14 въ смыслѣ пророчества о будущемъ въ виду содержащагося въ нихъ увѣщанія <sup>1)</sup>. Но такое пониманіе не естественно и для него нѣтъ основаній. Сущность пророчества Авдія, какъ видно изъ контекста, состоитъ въ возвѣщеніи *наказанія* Едому, а не въ предсказаніи его *поведенія* во время взятія Іерусалима, о чемъ пророкъ говоритъ уже какъ о фактѣ, имѣвшемъ мѣсто въ прошломъ.

Такимъ образомъ, въ ст. 10—14 пророкъ обличаетъ идумеевъ въ проявленіи ими *вражды* къ іудеямъ во время взятія Іерусалима. При опредѣленіи историческаго момента, который имѣетъ въ виду пророкъ, изъ упомянутыхъ выше фактовъ взятія Іерусалима мы должны прежде всего, безъ сомнѣній, исключить первый—взятіе Іерусалима египтянами при Ровоамѣ, такъ какъ появленіе пророческой письменности, по многимъ основаніямъ, не можетъ быть относимо къ столь раннему времени. Затѣмъ рѣчь Авдія въ ст. 10—14 не можетъ быть приурочена и къ взятію Іерусалима при Амасіи израильскимъ царемъ Іоасомъ. Прогивъ отнесенія ст. 10—13 къ этому послѣднему событію говоритъ то, что пророкъ называетъ завоевателей Іерусалима *чужими*: если онъ признаетъ родственнымъ народомъ даже едомитянъ и выдѣляетъ ихъ изъ ряда чужихъ (11), то тѣмъ болѣе, конечно, онъ не могъ назвать чужими израильтянъ, которые,

<sup>1)</sup> „Что пророкъ о разрушеніи Іерусалима предсказывалъ, видно изъ ст. 12—14, гдѣ онъ увѣщаетъ идумеевъ не обнаруживать злорадства и не содѣйствовать гибели Іерусалима потому, что иначе ихъ постигнетъ заслуженное возмездіе за такое преступленіе противъ союзнаго и братскаго народа. Поэтому ст. 11, гдѣ пророкъ говоритъ о гибели Іерусалима, какъ уже о совершившемся фактѣ, можетъ быть изъясняемъ только пророчески и относимъ къ идеальному прошедшему“. Hengstenberg, *Geschichte Bileams*. S. 253. Caspari, S. 29.

при этомъ, въ дальнѣйшей части книги представляются участвующими въ славномъ будущемъ Іуды (18—20).

Труднѣе рѣшить вопросъ объ отношеніи ст. 10—14 къ другимъ отмѣченнымъ выше фактамъ взятія Іерусалима. Но, повидимому, болѣе оснований имѣется для того, чтобы ст. 10—14 связать съ завоеваніемъ Іерусалима Навуходоносоромъ.

Принимаемое многими комментаторами мнѣніе, что пр. Авдій въ ст. 10—14 говоритъ о взятіи Іерусалима при Іорамѣ основывается на комбинаціи 4 Цар. 8, 20—22 (2 Пар. 21, 8—10) и 2 Пар. 21, 6. По свидѣтельству 4 Цар. 8, 20—22, Едомъ при Іорамѣ „выступилъ изъ-подъ руки Іуды“. По свидѣтельству 2 Пар. 21, 16, въ царствованіе Іорама напали на Іудею и на Іерусалимъ филистимляне и аравитяне, которые „захватили все имущество, находившееся въ домѣ царя, также и сыновей его, и женъ его“. Предполагають, что освободившись отъ долгаго подчиненія іудеямъ, едомитяне воспользовались тяжелымъ положеніемъ Іудеи и примкнули къ напавшимъ на Іерусалимъ врагамъ.

Какъ видно, въ основѣ изложеннаго пониманія ст. 10—14 лежитъ только *предположеніе* объ участіи едомитянъ въ нападеніи на Іерусалимъ при Іорамѣ. Писатель же кн. Паралипоменонъ, однако, говоритъ о филистимлянахъ и аравитянахъ, совсѣмъ не упоминая объ Едомѣ. Это молчаніе тѣмъ болѣе имѣетъ значеніе, что предъ сообщеніемъ о нападеніи филистимлянъ и аравитянъ на Іерусалимъ писатель кн. Паралипоменонъ именно занимается отношеніемъ іудеевъ къ едомитянамъ (ст. 8—10). Упомянутое объ участіи послѣднихъ въ разграбленіи Іерусалима было-бы столь естественно, что молчаніе объ этомъ участіи даетъ основаніе отрицать его. Самыя черты, которыми характеризуются въ кн. Авдія враждебныя отношенія Едома къ іудеямъ, не соотвѣтствуютъ предполагаемой роли едомитянъ въ нападеніи на Іерусалимъ при Іорамѣ. Если едомитяне



и приняли участіе въ нападеніи филистимлянъ и арабовъ, го, очевидно, это нападеніе было вызвано борьбою за независимость, стремленіемъ освободиться отъ подчиненія іудеимъ. Слѣдовательно, пророкъ не могъ бы въ такихъ сильныхъ выраженіяхъ, въ какихъ онъ дѣлаетъ это, осуждать поведеніе едомитянъ, не могъ бы характеризовать участіе едомитянъ въ нападеніи, какъ вѣроломное *нарушеніе братскихъ отношеній*. Очевидно, пророкъ имѣетъ въ виду такой моментъ, когда участіе едомитянъ въ нападеніи не вызывается никакими серьезными практическими интересами и являлось только показателемъ ихъ ненависти къ братскому народу.

Наконецъ, самое бѣдствіе, которое пережилъ Іерусалимъ при нападеніи филистимлянъ и аравитянъ, повидимому, не было такимъ значительнымъ, какъ представляется это Авдій въ ст. 10—14 своей книги. Пророкъ называетъ это бѣдствіе „днемъ отчужденія“ (12: bejom nachro), „днемъ тѣбѣли“ (bejom abdam), „днемъ бѣдствія“ (12: bejom zarah), „днемъ несчастья“ (13: bejom edam), желая отгнѣнить такимъ огроможденіемъ эпитетовъ *исключительную* тяжесть бѣдствія. Пророкъ, далѣе, говоритъ объ отведеніи въ плѣнъ іудейскаго войска (11), о переселенныхъ изъ сыновъ Израилевыхъ и изъ Іерусалима (20), находящихся въ Сефарадъ. Всѣ эти выраженія, безъ сомнѣнія, указываютъ на то, что во время описываемаго въ ст. 10—14 взятія Іерусалима не просто захвачены были плѣнники, а имѣло мѣсто и массовое переселеніе народа. Между тѣмъ, катастрофа, постигшая Іерусалимъ во время нападенія филистимлянъ и арабовъ, даже по описанію кн. Паралипоменонъ не сопровождается такими послѣдствіями. А молчаніе объ этой катастрофѣ писателя кн. Царствъ и отсутствіе всякихъ слѣдовъ ея въ ближайшій періодъ исторіи священнаго города достаточно ясно свидѣтельствуютъ о томъ, что катастрофа не была собенно значительна.

Не находя возможнымъ отнести историческое указаніе кн Авдія къ событіямъ царствованія Іорама, многіе авторы какъ мы видѣли, стараются связать эти указанія съ концомъ царствованія Амасіи и съ первыми годами Озіи. Это мнѣніе съ наибольшей обстоятельностью раскрыто проф. И. Якимовымъ. Названный авторъ на основаніи краткихъ указаній 4 Цар. и 2 Пар. восстанавливаетъ картину второй половины царствованія Амасіи. Послѣ неудачной войны съ израильскимъ царемъ Іоасомъ, въ Іерусалимѣ составилъ заговоръ противъ Амасіи, и послѣдній долженъ былъ бѣжать въ Лахисъ, гдѣ и былъ въ послѣдствіи умерщвленъ (4 Цар. 14. 19; 3 Пар. 25. 27). Проф. Якимовъ предполагаетъ что во время удаленія Амасіи въ Лахисъ заговорщики захватили Іерусалимъ. Но въ то же время оставались приверженцы и у Амасіи, такъ что царство раздѣлилось на два враждебныхъ лагеря. Этимъ временемъ ослабленія и воспользовались враги. Писатель кн Паралипоменонъ (Пар. 26, 6—8) говоритъ о войнахъ, предпринятыхъ Озіею въ началѣ его царствованія. По мнѣнію проф. Якимова, эти войны именно были послѣдствіемъ нападенія на Іудею враговъ въ концѣ царствованія Амасіи, предшественника Озіи. Въ числѣ этихъ враговъ были и едомитяне, о чемъ можно заключать не только изъ упоминанія 2 Пар. 26, 7 о войнѣ Озіи противъ меунимянъ, —родственниковъ арабскаго племени,—но и изъ отмѣченнаго въ 4 Цар. 14, 22 и 2 Пар. 26, 2 факта возвращенія Озіею Іудеѣ едомскаго города Елаоа: для овладѣнія Елаоомъ Озіи долженъ былъ покорить всю Идумею. Такъ какъ въ началѣ царствованія Амасіи едомитяне потерпѣли пораженіе отъ іудеевъ (4 Цар. 14, 7; 2 Пар. 26, 12), то войны противъ едомитянъ Озіи даютъ основаніе проф. Якимову предполагать, что во вторую половину царствованія Амасіи едомитяне приобрѣли независимость и дѣлали нападенія на Іудею. Правильность этого предположенія онъ подтверждаетъ ссылкой на Ам. 1, 6 и Іоил. 6.19, гдѣ отмѣчается враждебное отно-

шеніе едомитянъ къ іудеямъ, и именно отношеніе въ царствованіе Амасіи, а не Озіи, современниками котораго были какъ полагаетъ проф. Якимовъ, пр. Амосъ и Іоииль. Изъ Іоил. 3, 19, гдѣ Едомъ ставится на ряду съ могущественнымъ Египтомъ, и нѣтъ указаній на тяжелое положеніе Израильскаго царства при Іоасѣ (4 Цар. 12, 18) и на походы ассирійскихъ царей противъ Сиріи (4 Цар. 16), проф. Якимовъ заключаетъ, что во вторую половину царствованія Амасіи Едомъ представлялъ собою самое сильное государство, стоявшее *во главѣ* враждебныхъ Іудеѣ сосѣднихъ народовъ. Этимъ именно, по мнѣнію проф. Якимова, и должно объяснить то, что изъ всѣхъ враждебныхъ народовъ пророкъ выдѣляетъ едомитянъ, „Идумея, стоявшая во главѣ союза государствъ, направившихъ свои силы противъ Іудеи, представляла собою всѣ народы, которые своею ненавистью къ святой горѣ и оскорбленіемъ, нанесеннымъ святымъ Господней, навлекаютъ на себя пришествіе дня Господня смертоноснаго“<sup>1)</sup>.

Изложенное мнѣніе имѣетъ тотъ же слабый пунктъ, какое имѣетъ и рассмотрѣнное выше мнѣніе, связывающее кн. Авдія съ событіями царствованія Іорама: именно, въ въ основѣ мнѣнія проф. Якимова лежатъ одни предположенія. Библия же ничего не говоритъ не только о первенствующей роли Идумеи въ ряду сосѣднихъ Іудеѣ государствъ въ концѣ царствованія Амасіи, но и не упоминаетъ о нападеніи идумеевъ на Іудею за это время. Да и трудно допустить, чтобы послѣ полного разгрома Идумеи Амасіей она въ короткій срокъ, къ концу царствованія того же Амасіи, даже не только оправилась, но и заняла первенствующее положеніе, нанося наибольшій вредъ Іудеѣ. Что касается мѣстъ изъ кн. Амоса (1, 6. 11) и Іоилы (3, 19), на

---

1) Христ. Чтеніе. 1885, № 3—4, стр. 359.

которыя ссылаются проф. Якимовъ, то не говоря уже о спорности времени жизни пр. Іоилія, указанныя мѣста отличаются общимъ характеромъ и могутъ быть приурочены къ различнымъ историческимъ моментамъ. Въ силу приведенныхъ соображеній нѣтъ основаній связывать кн. Авдія съ событіями времени Амасіи.

Еще менѣе имѣютъ основаній тѣ изслѣдователи, которые относятъ происхожденіе кн. Авдія ко времени Ахаза (ок. 743—728). Въ пользу этого мнѣнія обыкновенно ссылаются, во-первыхъ, на свидѣтельства библейскихъ книгъ о тяжеломъ положеніи при Ахазѣ іудейскаго царства, доведеннаго до крайняго стѣсненія сирійскимъ и израильскимъ царями (4 Цар. 16; 2 Пар. 28; Ис. 7), а во вторыхъ, на прямое упоминаніе о томъ, что при Ахазѣ „идумеяне приходили и многихъ побили въ Іудеѣ и взяли въ плѣнъ“ (2 Пар. 28, 17). Но, очевидно, этихъ ссылокъ недостаточно. Прор. Авдій въ ст. 10—14 говоритъ не о нашествіи враговъ на Іудею, а о взятіи Іерусалима, чего при Ахазѣ не было. Затѣмъ, роль едомитянъ въ судьбѣ Іудеи при Ахазѣ, какъ видно уже и изъ краткаго упоминанія объ этомъ 2 Пар. 28, 17, не была значительной; главными врагами Іудеи являлись въ то время сирійцы и израильтяне, и изъ описанія ихъ завоеваній нельзя заключать, чтобы едомитяне принадлежали къ тѣмъ, которые бросали жребій о Іерусалимѣ, какъ говоритъ объ этомъ Авдій (11).

Изъ всѣхъ толкованій<sup>1)</sup> ст. 10—14 намъ представляется имѣющимъ наиболѣе основаній то, которое связываетъ

---

<sup>1)</sup> Мы не упомянули еще объ одиноко стоящемъ мнѣніи Винклера, который ст. 10—14 относитъ къ разрушенію стѣнъ Іерусалимскихъ, упоминаемому въ Неем. 1, 1. Что въ Неем. 1, 1 говорится о разрушеніи стѣнъ Іерусалима предъ прибытіемъ въ Іерусалимъ Нееміи, это вѣрно. Но ни объ участіи едомитянъ въ этомъ разрушеніи, ни о томъ, что катастрофа была такою, какъ

эти стихи съ фактомъ завоеванія Іерусалима при Навуходоносорѣ. Главное преимущество данного толкованія предъ другими состоитъ въ томъ, что оно опирается не на предположенія, а на ясныя библейскія свидѣтельства. Фактъ участія Едомитянъ въ завоеваніи Іерусалима халдеями отмѣчается въ Библии въ нѣсколькихъ мѣстахъ и описывается именно такими чертами, которыя выдвигаются и въ ст. 10—14 кн. Авдія. Пророкъ называетъ бѣдствіе Іерусалима, которое онъ имѣетъ въ виду, „днемъ“ Іуды, т. е. днемъ роковымъ, днемъ страшной катастрофы. Іерусалимъ, по описанію пророка, былъ доведенъ до послѣдней крайности, такъ что о немъ бросали уже жребій (11). Судьба, которой подпалъ тогда Іуда, это та судьба, которая уготовляется въ день суда всѣмъ языческимъ народамъ и между ними Едому (15—16), т. е. гибель. Въ такихъ чертахъ пророкъ могъ изображать только завоеваніе Іудей и Іерусалима Навуходоносоромъ<sup>1)</sup>. Пр. Іезекіиль, далѣе, прямо ставилъ въ вину Едомитянамъ то, что они предавали снѣговъ израилевыхъ въ руки мечу, „во время несчастія ихъ, во время окончательной гибели“, что они глумились, говоря о горахъ израилевыхъ: „опустѣли! намъ отданы на съѣденіе“! (Іез. 35. 3. 13) Въ кн. Плачъ (4, 21) въ вину едомитянамъ вѣняется то, что они радовались и веселились о злополучіи Іуды: „радуйся и веселись, дочь Едома, обитательница земли Уцъ! И до тебя дойдетъ чаша; напьешься до пьяна и обнажишь-

описываетъ Авдій, нѣтъ никакихъ свѣдѣній. См. Schrader, Keil. und A. T. 3-te Aufl. S. 294. Одинокое стоитъ также мнѣніе Яна, который относитъ ст. 1—10 къ взятію Іерусалима при Іехоніи. 4 Цар. 24, 14 и д. Ср. Riehm, Einleitung. Bd. II. 1889. S. 132.

<sup>1)</sup> Совершенно неосновательно соображеніе Кнабенбауера (р. 341): „ст. 13 увѣщаетъ едомитянъ, чтобы не входили въ ворота въ день несчастія: слѣдовательно, разрушеніе города не ставится имъ въ вину“.

ся<sup>4</sup>. Наконецъ, въ пс. 136. 7 отношеніе едомитянъ къ бѣдствію Іуды въ день взятія Іерусалима характеризуется такъ: „Припомни, Господи, сынамъ Едомовымъ день Іерусалима, когда они говорили; разрушайте, разрушайте до основанія его“. Подобными же выраженіями <sup>1)</sup> описывается поведеніе Едомитянъ при завоеваніи Іерусалима и въ 10—14 ст. кн. Авдія: „не слѣдовало бы тебѣ злорадно смотрѣть — — — радоваться о сынахъ Іуды въ день гибели ихъ и расширять ротъ въ день бѣдствія“ (18).

Противъ изложеннаго пониманія ст. 10—14 обыкновенно выставляютъ то возраженіе, что пророкъ въ этихъ стихахъ не говоритъ о разрушеніи храма. Но вѣдь центромъ рѣчи пророка является не завоеваніе Іерусалима, главнымъ моментомъ котораго было разрушеніе храма, а *поведеніе* едомитянъ во время этого завоеванія. Поэтому упоминаніе о разрушеніи храма для пророка не являлось необходимымъ. Обращаютъ также вниманіе (Корнели, Орелли, Юнгеровъ) на то обстоятельство, что ни въ ст. 10—14, ни далѣе пророкъ не называетъ по имени вавилонянъ и что вообще враги Іуды въ ст. 10—14 у него называются неопредѣленнымъ *sarim, nachrim* (ст. 11: „чужіе“, „иноплеменники“). Въ этомъ видятъ возраженіе противъ отнесенія ст. 10—14 къ завоеванію Іерусалима халдеями. Но вѣдь съ такимъ же правомъ неопредѣленность названія враговъ въ рассматриваемыхъ стихахъ можно считать возраженіемъ и противъ всякаго другого пониманія этихъ стиховъ. Если непременно должны быть названы халдеи, то должны быть названы

<sup>1)</sup> Опять нельзя признать основательнымъ соображеніе Кнабенбауера, который привелъ пс. 136, 7, заключающаго: „Итакъ, едомитяне великими криками требовали, чтобы городъ былъ разрушенъ до основанія! И *опустивши такое преступленіе*, Авдій (будто бы) только обвиняетъ ихъ въ томъ, что они наложили руку на имущество“?

и сирійцы, и филистимляне. По мнѣнію Новака, халдеи не называются потому, что ко времени написанія книги они сошлись со сцены исторіи. Возможно и другое объясненіе: враги у всѣхъ предъ глазами и слишкомъ хорошо извѣстны, чтобы ихъ нужно было называть опредѣленно. Во всякомъ случаѣ, ни къ какому другому моменту исторіи отношеній Іуды и Едома ст. 10—14 такъ хорошо не подходятъ, какъ къ моменту враждебныхъ дѣйствій едомитянъ при взятіи Іерусалима Навуходоносоромъ. Поэтому 586 г., годъ взятія Іерусалима есть время, ранѣе котораго кн. Авдія не могла появиться (*terminus a quo*).

Кромѣ данныхъ, заключающихся въ содержаніи кн. Авдія, издавна для рѣшенія вопроса о времени происхожденія ея привлекается еще, какъ замѣчено выше, фактъ близкаго сходства видѣнія Авдіи объ Едомѣ съ пророчествомъ о томъ же народѣ Іереміи (49 гл.). Сходство это представляется въ слѣдующемъ видѣ:

Авд. 1. Вѣсть услышали мы отъ Господа, и посольство посланъ *объявить* народамъ: встаньте и выступимъ противъ него войною!

2. Я сдѣлалъ тебя малымъ между народами, и ты въ болѣзнь презрѣніи.

3. Гордость сердца твоего (*sedon libbecha*) обольстила тебя: ты живешь въ разсѣлинахъ скалъ, на возвышенномъ мѣстѣ и говоришь въ сердцѣ твоёмъ: кто низризаетъ меня на землю?

4. Но хотя бы ты, какъ орелъ, поднялся высоко и сре-

Іер. 14. Я слышалъ слухъ отъ Господа и посольство посланъ къ народамъ сказать: соберитесь, и идите противъ него и подымайтесь на войну.

15. Ибо вотъ, Я сдѣлаю тебя малымъ между народами, презрѣннымъ между людьми.

16. Грозное положеніе твое (*thiphlaztcha*) и надменность сердца твоего (*sedon libbecha*) обольстили тебя, живущаго въ разсѣлинахъ скалъ, и занимающаго вершины холмовъ. Но хотя бы ты какъ орелъ высоко свилъ гнѣздо твое, и

ди звѣздъ устроить гнѣздо твое; то и оттуда (*mischscham*) Я низрину тебя, говорить Господь.

5. Не воры ли приходили къ тебѣ? не ночные-ли грабители, что ты такъ разоренъ? Но они украли (*halo ignvu*) бы столько, сколько надобно имъ. Если бы проникли къ тебѣ обиратели винограда, то и они развѣ не оставили бы нѣсколь-ко ягодъ.

6. Какъ обобрано все у Исава и обысканы тайники его!

оттуда (*mischscham*) низрину тебя, говорить Господь.

9. Если бы обиратели винограда пришли къ тебѣ, то вѣрно оставили бы <sup>1)</sup> нѣсколь-ко недобранныхъ ягодъ. И если бы воры *пришли* ночью, то они похитили-бы, сколько имъ нужно.

10. А Я (*ki ani*) до нага оберу Исава, открою потаенныя мѣста Его и скрывается онъ не можетъ. — —

Изъ приведенныхъ параллелей видно, что близкое сходство между Авд. 1—6 и Іер. 49, 14. 15. 16. 9, 10 не можетъ быть отрицаемо. Какъ должно объяснять это сходство?

Въ экзегетической литературѣ оно объясняется различно. Ейхгорнъ, Егеръ, Кюперъ, Мауреръ, Генгстенбергъ, Каспари <sup>2)</sup>, Корнели, Орелли, Юнгеровъ и мн др. полагаютъ, что сходныя мѣста заимствованы Іереміей у пр. Авдія. Въ пользу этого мнѣнія указываются слѣдующія основанія: а) въ пророчествахъ Іереміи на иноземные народы (гл. 46—51), за исключеніемъ пророчествъ о Кидарѣ (49, 28—33) и Еламѣ (49, 34—39), находится вообще много изреченій, заимствованныхъ у другихъ пророковъ, и именно изъ пред-

<sup>1)</sup> Въ евр. *lo jashiru*—не оставили бы.

<sup>2)</sup> Caspari. S. 5 ff. Здѣсь и самая полная аргументація мнѣнія.



сказаний ихъ о судьбѣ иноземныхъ народовъ <sup>1)</sup>; б) въ тѣхъ частяхъ пророчества Іереміи, которыхъ нѣтъ у Авдіи, встрѣчается рядъ выраженій, употребляющихся и въ другихъ мѣстахъ Іереміи и вообще характерныхъ для его стиля <sup>2)</sup>. У пр. Авдіи ни одного изъ этихъ выраженій не встрѣчается. Наоборотъ, выраженія общія Іереміи съ Авдіемъ въ пророчествѣ объ Едомѣ, въ другихъ мѣстахъ у Іереміи не употребляются; в) стихи кн. Авдіи, сходные съ 49 гл. Іереміи, у пр. Авдіи составляютъ одно связное цѣлое, тогда какъ у Іереміи они представляютъ *disjuncta membra* (Корниль), разбиты вставочными предложеніями. По мнѣнію Каспари, легко объяснить, какъ позднѣйшій писатель, пользуясь словами своего предшественника, вставлялъ ихъ въ разныхъ мѣстахъ своей рѣчи, но трудно объяснить, какъ изъ разрозненныхъ предложеній могло бы составиться нѣчто цѣльное, если бы Авдій заимствовалъ сходныя выраженія у Іереміи; г) логическая связь мыслей у Авдіи яснѣе, чѣмъ въ 49 гл. Іереміи; равнымъ образомъ, стилистическій характеръ сходныхъ выраженій говорить, по мнѣнію Каспари, за то, что Іеремія заимствовалъ у Авдіи.

Другіе изслѣдователи, какъ Вертольдтъ <sup>3)</sup>, Креднеръ <sup>4)</sup>, Гитцигъ, Римъ <sup>5)</sup>, Блекъ <sup>6)</sup>, Шольцъ <sup>7)</sup>, утверждаютъ, что пр. Авдій заимствовалъ сходныя мѣста у Іереміи. Главное доказательство этого мнѣнія обыкновенно находятъ въ опущеніи въ ст. 3-мъ у Авдіи труднаго для пониманія *thiphlaz-*

<sup>1)</sup> Ср. Іер. 48, 2; 47, 5 и Ис. 14, 30—31; Іер. 48 и Ис. 15—16; Іер. 49, 1—7 и Ам. 1, 13—15; Іер. 49, 23—27 и Ам. 1, 3—5 и др.

<sup>2)</sup> Многочисленные примѣры у Caspari, S. 7.

<sup>3)</sup> *Bertholdt*, Einleitung. S. 1631.

<sup>4)</sup> *Credner*, Joel. S. 87.

<sup>5)</sup> *Riehm*, Einleitung in A. T. 1889. B. II. S. 134.

<sup>6)</sup> *Bleek*, Einleitung in A. T. 1886. S. 367.

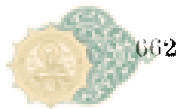
<sup>7)</sup> Ср. *Corne'y*, p. 342—343.

t'sha (русск т. „грозное положеніе твое“), имѣющагося въ Іер. 49, 16: такъ какъ естественнѣе опустить это слово, чѣмъ добавить, то, полагаютъ, Авдій писалъ послѣ Іереміи Шольцъ въ пользу зависимости Авдія отъ Іереміи ссылается еще на то, что ст. 7 Авд. представляетъ подражаніе Іереміи 38, 22: 12, 6. Другіе авторы признаки большей древности Іер. 49 находятъ въ выраженіи ст. 15-го „и сдѣлаю тебя презрѣннымъ между людьми“ (basu baadam), такъ какъ у Іереміи здѣсь выдержанъ параллелизмъ, а у Авдія онъ отсутствуетъ (ср. Авд. 2: basu aithali meod. рус. „и ты въ большомъ презрѣніи“). Наконецъ, сравненію Іер. 49, 10 и Авд. 6, Іер 49, 12 и Авд 16 также приводитъ Рима къ убѣжденію, что Авдій въ данномъ мѣстѣ сокращаетъ Іеремію и воспроизводитъ его изреченіе по памяти<sup>1)</sup>.

Третья группа изслѣдователей, каковы Евальдъ, Кьюненъ, Драйверъ, Кенигъ, Готье и др. сходство кн. Авдія и Іер. 49 объясняетъ предположеніемъ, что въ основѣ обоихъ пророчествъ лежитъ третій древній источникъ, съ болѣею точностью сохранившійся у Авдія. Подтвержденіе своего предположенія названные авторы при этомъ видятъ въ томъ, что кромѣ сходныхъ мѣстъ, какъ у Авдія, такъ и у Іереміи, много мыслей и выраженій не совпадающихъ.

Наконецъ, новѣйшіе комментаторы кн. Авдія Велльгаузенъ, Новакъ, Марти, Гоонакеръ сходныя съ кн. Авдія мѣста 49-й гл. кн. Іереміи считаютъ интерполяціей, сдѣланной позднѣйшей рукою. Въ качествѣ основанія для такого мнѣнія выставляютъ обыкновенно общій взглядъ современной критики на содержащіяся въ кн. Іереміи пророчества о судьбѣ иноземныхъ народовъ (гл. 46—51), какъ на такія, которыя въ настоящей ихъ редакціи не принадлежатъ пророку. Въ частности, происхожденіе гл. 49-й новѣйшей кри-

<sup>1)</sup> *Kiehm*, S. 135; *Hoonaeker* p. 290. 302.



тикой относится только къ II в. до Р. Хр. Кромѣ того, названные авторы обращаютъ вниманіе и на то, что 49, 9, общій Іереміи и Авдію, въ 49-й гл. нарушаетъ логическое теченіе мыслей и разрываетъ связь ст. 8 и 10-го, откуда и дѣлаютъ заключеніе о позднѣйшемъ внесеніи ст. 9-го въ текстъ 49-й гл.

Какъ видно изъ сказаннаго, вопросъ объ отношеніи между кн. Авдія и Іер. 49 рѣшается весьма различно. Столь значительное разнообразіе мнѣній по этому вопросу показываетъ, что отношеніе между разсматриваемыми библейскими отдѣлами трудно установить съ совершенной безспорностью. И дѣйствительно, среди аргументовъ, которыми обыкновенно пользуются при опредѣленіи этого отношенія, нѣтъ такихъ, которые бы имѣли рѣшающее значеніе. Трудно допустить со стороны Іереміи или Авдія чисто механическую копію, какъ это допускается защитниками перваго и втораго мнѣнія. Съ другой стороны, предполагаемый защитниками четвертаго мнѣнія фактъ интерполяціи пророчествъ Іереміи на иноземные народы и написанія 49 гл. только во II в. также не имѣетъ для себя твердыхъ доказательствъ: въ частности, признаніе этого факта опирается главнымъ образомъ на допущеніе въ библіи *vaticinia post eventa*. Въ виду всего этого, изъ приведенныхъ мнѣній наиболѣе вѣроятнымъ представляется то, по которому сходство между Авд. и Іер. 49 должно объяснять предположеніемъ зависимости ихъ отъ третьяго болѣе древняго источника. Во всякомъ случаѣ, спорный фактъ близкаго сходства Авд. и Іер. 49, особенно въ виду наибольшей ясности данныхъ, заключающихся въ содержаніи кн. Авдія, по нашему мнѣнію, не можетъ противорѣчить выводу о написаніи кн. Авдія послѣ кн. Іереміи и именно послѣ разрушенія Іерусалима.

Установить съ точностью, къ какому именно моменту послѣдствѣннаго періода должно приурочить составленіе кн. Авдія, за отсутствіемъ ясныхъ данныхъ, невозможно. Эйхгорнъ

и Винклеръ, какъ мы видѣли, отнести окончательную редакцію кн. Авдія къ II в. Но мнѣніе ихъ основывается на томъ убѣжденіи, что ст. 15—21, говорящія о занятіи іудеями территоріи едомскаго царства, представляютъ собою не пророчество, а описаніе въ формѣ пророчества совершившагося уже факта (*vaticinium post eventum*). Гитцигъ полагаетъ, что выраженіе ст. 20-го *galuth hachel hasseh* (р. т. „и переселенные изъ войска“), которое онъ переводитъ „на переселенныхъ элихъ крѣпостей“, указываетъ на фактъ опустошенія Птоломеемъ Лагомъ въ 312 г. береговой полосы Палестины и отведенія имъ въ крѣпости Египта многочисленныхъ плѣнниковъ<sup>1)</sup>. Непосредственно послѣ этого факта Антигонъ предпринялъ походъ противъ Петры. Слухъ объ этомъ походѣ, по мнѣнію Гитцига, и былъ поводомъ къ пророчеству Авдія, книга котораго явилась въ Египтѣ. Противъ столь поздней даты появленія кн. Авдія, однако, говорятъ не только исторія ветхозавѣтнаго канона, но и то, что въ 312 г. и позже Петрой владѣли уже не едомитяне, а арабы; слѣдовательно, походъ противъ Петры не могъ быть поводомъ къ пророчеству о судьбѣ Едома.

Тогда какъ названные авторы слишкомъ отдаляютъ составленіе кн. Авдія отъ описаннаго въ ст. 10—14 разрушенія Іерусалима, Евальдъ ставитъ книгу въ ближайшую связь съ этимъ событіемъ. На основаніи ст. 20-го, гдѣ упоминается о переселенныхъ изъ Іерусалима, Евальдъ полагаетъ, что кн. Авдія написана въ плѣну Вавилонскомъ, до возвращенія іудеевъ въ отечество. Но, какъ справедливо указываетъ Гоонакеръ<sup>2)</sup>, само по себѣ упоминаніе о переселенныхъ изъ Іерусалима не можетъ служить подтвержденіемъ мнѣнія Евальда: въ этомъ упоминаніи пророкъ могъ имѣть въ виду тѣхъ, которые остались въ чу-

<sup>1)</sup> Древн. XII, 1, 1; *ibid.* 19, 93. Ср. Hitzig, 156.

<sup>2)</sup> *Hoonaeker*, p. 296.

жой землѣ и послѣ возвращенія массы народа въ отечество.

Нѣкоторые авторы, далѣе, при опредѣленіи времени составленія кн. Авдія придаютъ значеніе ст. 16 и 18, видя въ упоминаніи о домѣ Іакова и домѣ Іосифа, какъ орудіяхъ суда надъ Едомомъ, а также въ словахъ *какъ вы нили на святой горѣ Моисей* указаніе на совершившееся уже возвращеніе іудеевъ въ Палестину и заселеніе ими вновь святой горы, т. е. Іерусалима. Но и ст. 16—18, повидимому, не даютъ рѣшительныхъ указаній относительно времени происхожденія кн. Авдія. Выраженіе ст. 16 го можетъ быть относимо только къ прошлому іудейскаго народа, а въ ст. 18-мъ пророкъ говоритъ только о *назначеніи* домовъ Іакова и Іосифа въ будущемъ, но не объ ихъ настоящемъ положеніи.

Наиболѣе твердымъ опорнымъ пунктомъ при опредѣленіи времени составленія кн. Авдія, очевидно, является хронологическая дата заключенія канона. Если послѣднее по многимъ основаніямъ должно отнести къ эпохѣ Ездры и Нееміи, то эта эпоха, т. е. половина V-го в., и является *terminus ad quem* кн. Авдія. Дальнѣйшее указаніе можетъ быть почерпнуто изъ содержанія книги. Пророкъ говоритъ объ окончательной гибели Едома, какъ о будущемъ. Но по аналогіи съ другими пророческими предсказаніями должно думать, что непосредственный поводъ для своей рѣчи о будущей судьбѣ Едома Авдій заимствуетъ изъ современныхъ ему обстоятельствъ: такимъ поводомъ послужило пророку какое-либо опустошеніе Идумеи, совершившееся въ его время. Пророкъ и разсматриваетъ это опустошеніе, какъ предвѣстіе и образъ предстоящей Едому въ будущемъ окончательной гибели. Поэтому въ описаніи этой гибели должны были отразиться черты постигшаго уже Идумею бѣдствія. Ясное и прямое указаніе на такое бѣдствіе мы имѣемъ у пр. Малахіи. Изображалъ любовь Божию къ іудейскому народу, пророкъ, въ качествѣ фактическаго под-

твержденіи оя, указываетъ отъ имени Господа на слѣдующее: „Я возлюбилъ Іакова, а Исава возненавидѣлъ, и предаль горы его опустошенію и владѣніи его—шакаламъ пустыни. Если Едомъ скажетъ: мы разорены, но мы возстановимъ разрушенное; то Господь Саваоѣ говоритъ: они построятъ, а Я разрушу, и прозовутъ ихъ областью нечестивою, народомъ, на который Господь прогнѣвался навсегда (Мал. 1, 2—4).

Такъ-какъ дѣятельность Малахіи и написаніе его книги, по новѣйшимъ изслѣдованіямъ<sup>1)</sup>, должно относить къ первой половинѣ V-го в. до Р. Хр., то, очевидно, разореніе Идумеи, о которомъ говоритъ пророкъ, произошло до этого времени, т. е. въ тотъ періодъ, въ который, по указаннымъ выше соображеніямъ, должна была появиться и кн. Авдія. Возможно предполагать съ нѣкоторыми авторами, что то разореніе, какое имѣетъ въ виду Малахія, послужило и поводомъ для рѣчи Авдія<sup>2)</sup>. Но съ другой стороны, въ эпоху выступленія вавилонянъ и затѣмъ персовъ событія шли такимъ образомъ, что Идумея могла подвергаться разоренію неоднократно. Идумея неизбежно должна была втягиваться въ войну и даже служить ареной борьбы и во время столкновенія Навуходоносора съ Египтомъ<sup>3)</sup>, и во время многократныхъ походовъ въ Египетъ персидскихъ царей. Естественно, что эти походы вели къ разоренію Идумеи. Кроме того, съ VI в., какъ полагаютъ, Идумея стала страдать и отъ нападеній съ юга, со стороны арабовъ, которые со временемъ изгнали едомитинъ совсѣмъ изъ ихъ области и овладѣли къ 312 г. Петрой. Одно изъ нападеній арабскихъ кочевыхъ племенъ на Идумею, по мнѣнію Велльгаузена, и

1) См. Проф. П. В. Тихомировъ, Пр. Малахія. 1903 г. Стр. 86.

2) *Marti*, S. 229.

3) Древн. X, 3, 7.

могло послужить поводомъ для рѣчи Авдія. Велльгаузенъ обращаетъ вниманіе на то, что въ ст. 7 враги Едома называются *anschej berithecha* (мужи союза, союзники) и *anschej sche-lomecha* (мужи мира, живущіе въ мирѣ съ тобою), каковыя наименованія особенно хорошо подходятъ къ небольшимъ кочевымъ племенамъ. Описаніе опустошенія, произведеннаго врагами Едома, также, по мнѣнію Велльгаузена, показываетъ, что пророкъ имѣетъ въ виду именно маленькіе кочевые народы: къ нимъ весьма хорошо подходитъ употребленное Авдіемъ въ ст. 5 сравненіе враговъ съ ворами; по отношенію къ нимъ понятно и выражаемое въ ст. 5 удивленіе, что они не ограничились добычей, которую можно было захватить при быстромъ нападеніи, а обыскали все тайники Исава.

Т. о, къ Авдію произошла послѣ разрушенія Іерусалима вавилонянами, а ближайшимъ поводомъ для написанія, повидимому, послужило одно изъ многочисленныхъ разореній, которымъ подвергался Едомъ въ VI и первой половинѣ V в.

По своему содержанію кн. Авдія примыкаетъ къ тѣмъ отдѣламъ пророческой письменности, предметомъ которыхъ является будущая судьба иноземныхъ народовъ. На ряду съ великими мировыми монархіями—Ассиріей, Вавилономъ, Египтомъ—Едомъ является народомъ, на которомъ болѣе всего останавливалось вниманіе пророковъ. (Ср. Ис. 21 11—12; 34; 5—6; 63, 1; Іер. 49, 7—22; Іез. 25, 12—14; 35 и др.) Этотъ незначительный, родственныи евреямъ по происхожденію народъ, гордившійся мудростью, которою издавна славился, надѣявшійся на неприступность тѣхъ скалъ, по которымъ онъ расселился, всегда былъ однимъ изъ самыхъ жестокихъ и непримиримыхъ враговъ дома Іудина<sup>1)</sup>. Отсю-

<sup>1)</sup> Изложеніе исторіи едомитянъ см. *Buhl*, *Geschichte der Edomiter*. 1893; *Lury*, *Geschichte der Edomiter im bibl. Zeitalter* (1900).



да Едомъ для пророковъ является представителемъ міра враждебнаго царству Божию, и мысль о торжествѣ этого Царства у нихъ соединяется съ мыслью о пораженіи Едома и судѣ надъ нимъ (Ис. 34; 63). Даже и въ позднѣйшей іудейской письменности Едомъ является, какъ образъ Рима, объединившаго все враждебные іудеямъ народы.

Въ раскрытіи будущей судьбы Едома Авдій примыкаетъ вообще къ другимъ пророкамъ. Характеризуя кн. Авдія со стороны содержанія, бл. Иеронимъ замѣчаетъ <sup>1)</sup>: „это малый пророкъ по числу стиховъ, а не по мыслямъ“. Какихъ-либо особенностей въ содержаніи книги нѣтъ. Текстъ книги сохранился не во всей чистотѣ: темнота нѣкоторыхъ выраженій и разнообразіе въ чтеніи ихъ древними даютъ основаніе для новѣйшихъ корректуръ. Впрочемъ, должно имѣть въ виду, что содержащіяся въ концѣ кн. Авдія географическія указанія могутъ быть темными для современныхъ комментаторовъ не только вслѣдствіе порчи текста, а и по причинѣ большихъ пробѣловъ въ знаніяхъ исторіи послѣдпѣннаго іудейства.

Обратимся теперь къ объясненію кн. Авдія въ порядкѣ стиховъ ея.

1. Слова *видѣніе Авдія* (слав. Авдіино) составляютъ надписаніе книги. Терминомъ *сказаніе, видѣніе*, пророки обозначаютъ не только откровенія, полученныя въ формѣ видѣнія или созерцанія (Ам. 7, 8, 1; Іез. 1 и др.), но и откровенія, воспринимавшіяся въ формѣ слова (Ис. 1. 1). Въ этомъ послѣднемъ смыслѣ терминъ *видѣніе* употребленъ и въ надписаніи кн. Авдія. *Такъ говоритъ Господь Богъ объ Едомѣ* (слав. „Идуме“): не другое надписаніе книги (Хендерверкъ), представляющее маргинальную глоссу (Марти), а обычная пророческая формула, предварающая рѣчь Іеговы или подтвер-

---

<sup>1)</sup> Стр. 173.

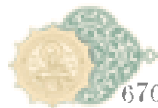


ждающая богооткровенный характеръ слѣдующихъ далѣе словъ пророка. *Вѣсть услышали мы* (schamanni) *отъ Господа* и *посоль* (zir) *посланъ* (schullach) *объявить народамъ: встаньте и выступимъ противъ него войною*. Въѣсто множ. ч. schamanni у LXX и въ въ слав. единств. ч. *акоу слышахъ*, „слухъ слышахъ“, какъ и въ Іер. 49, 14 (schamathi). Съ евр. т. согласны Халд. и Сир.; такъ какъ чтеніе schamanni труднѣе чтенія schamathi, то оно должно быть предпочитаемо послѣднему, хотя нѣкоторые комментаторы (Кнабенбауеръ) отдають предпочтеніе чтенію LXX. Евр. zir LXX перевели словомъ *περιοχή*, огражденіе: Симм., Сир. и халд. *q̄rēlān*, сир.-гекз.—*angustias*; гл. schullach они пунктировали, какъ schillach; отсюда въ слав. „извѣстіе во языки посла“. Отношеніе словъ *вѣсть услышали мы* къ предшествующимъ не вполне ясно. Полагая, что словами *такъ говоритъ Господь объ Едомѣ* вводится собственная рѣчь Господа, которая начинается только съ ст. 2-го, нѣкоторые комментаторы (у Каспари) считаютъ вторую половину ст. 1-го вводнымъ предложеніемъ, разъясняющимъ обстоятельства, при которыхъ пророкъ удостоился откровенія. Пророкъ, думаютъ, желаетъ отмѣтить, что откровеніе объ Едомѣ онъ получилъ тогда, когда до него дошло извѣстіе о намѣреніи народовъ напасть на едомитянъ. Но слова *такъ говоритъ Господь* могутъ быть принимаемы и въ смыслѣ общаго указанія на то, что сообщаемое пророкомъ откровеніе получено имъ отъ Бога. Въ такомъ случаѣ конецъ ст. 1 можно считать началомъ пророчества о судьбѣ Едома. Пророкъ говоритъ въ множ. числѣ: *услышали мы*, потому-что разсматриваетъ себя, какъ члена израильскаго народа и представителя его. Содержаніе услышанной пророкомъ вѣсти заключается въ томъ, что народы выступаютъ противъ Едома съ войною. Упомянутое пророка о *послѣ*, посланномъ къ народамъ, нѣтъ нужды понимать о посольствѣ Навуходоносоромъ пословъ къ сосѣднимъ народамъ для побужденія послѣднихъ къ нападенію на едомитянъ (Корнелій Аляпид.)

или о посольствѣ ангела къ народамъ съ тою же цѣлью (Кня-бенб.). Выраженія пророка имѣють образный характеръ: война противъ Едома неизбежна; пророкъ какъ бы видитъ посланнаго Богомъ вѣстника, призывающаго народы къ выступленію противъ Едома. Слова *вставайте и выступимъ* и пр. влагаются пророкомъ въ уста посла, а не представляютъ собою призывъ Господа (Шеггъ).

2. Со 2 ст. начинается собственная рѣчь Іеговы. *Вотъ я сдѣлалъ тебя малымъ между народами*. Слав. „се мала дахъ ты во языцѣхъ“. Нѣкоторые относятъ эти слова къ *прошлому* едомитянъ и понимаютъ въ смыслѣ указанія на то, что Господь не предназначалъ едомитянъ быть великимъ народомъ, а они, какъ видно изъ дальнѣйшаго (ст. 3), стали претендовать на это по гордости своей (Бл. Іеронимъ, Абентъ-Езра Корнелій Алян., Е. Паладій). „Ты Едомъ,—перефразируетъ слова пророка бл. Іеронимъ, будучи самымъ малымъ между народами и малочисленнымъ сравнительно съ другими народами, высокомерно превозносишься свыше своихъ силъ“. Но такое пониманіе не соответствуетъ даннымъ исторіи едомитянъ (Числ. 20, 15 9; 4 Цар. 8, 20). Словами *вотъ я сдѣлалъ тебя малымъ* возвѣщается *будущее*, которое въ виду его несомнѣнности, представляется уже, какъ прошедшее.

3. Будущее униженіе Едома явится особенно тяжелымъ для него вслѣдствіе его гордости. *Гордость сердца твоего обольстила тебя* (hischschiecha): LXX последнее слово пунктировали hissiecha (отъ nasa) и потому перевели ἐπὶ τῇ καρδίᾳ; въ слав. „презорство сердца твоего воздвиге ти“. Гордость Едома проистекала изъ убѣжденія въ неприступности заселенныхъ Едомомъ скалъ. Гористая Идумея изобиловала пещерами частью естественными, частью искусственными. Въ этихъ пещерахъ жили древнѣйшіе обитатели Идумеи *хорреи* (Быт. 14, 6; Втор. 2, 12. 22), а затѣмъ ихъ заняли и потомки Исава. Словами *behvej-sela*, „въ расщелинахъ скалъ“, пророкъ, вѣроятно, имѣетъ въ виду указать на главный го-



родъ одомскаго царства, Селу, позднѣйшую Петру. О неприступности скалъ ея свидѣтельствуесть и Плиніѣ, который замѣчаетъ: *fuit oppidum circumdatum montibus inaccessis*. На возвышенномъ мѣстѣ: евр. *merom schivto*, съ суфф. 3-го лица должно перевесть — „на высотѣ мѣста ея; LXX вмѣсто *merom* читали прич. форму *legim* и потому перевели: *בָּדֹחַ יִתְּנֶנָּה חֵטְאָהּ*, слав. „возвышаяй храмину свою“.

4. Въ ст. 4-мъ въ сильныхъ выраженіяхъ пророкъ представляетъ чистоту надежды приобрести крѣпость и силу поммо Бога“.

5—6. Рядомъ вопросовъ и сравненій въ ст. 5—6 пророкъ изображаетъ крайнюю степень предстоящаго Едому опустошенія. Какъ и въ ст. 2-мъ, о предстоящемъ опустошеніи говорится, какъ о совершившемся фактѣ, къ виду его несомнѣнности. *Что ты такъ разоренъ*; LXX евр. *ech nidmethah* переводятъ *כֹּחַ יְיָ אֶפְרָרְרָהּ* (слав. „камо бы поверженъ былъ еси“), читая вмѣсто глаг. *damach* (Ср. Ос. 4, 6; 10, 7. 15; Ис. 6, 6) гл. *gatah*, низвергать; Сир. и Вулг. производятъ *nidmet ah* отъ *dahi* (молчать); отсюда въ Вулг. *quomodo conticuisse*, какъ ты замолчалъ. Правильнѣе евр. *ech nidmethah* перевести: „какъ ты разоренъ“ и видѣть въ выраженіи восклицаніе, прерывающее теченіе рѣчи. Гоонакеръ обращаетъ вниманіе на то, что это восклицаніе—*какъ ты разоренъ*—не вполне гармонируетъ съ смысломъ вопросовъ ст. 5. такъ какъ вопросы имѣютъ въ виду именно выразить мысль, что Едомъ не былъ бы такъ разоренъ, если бы приходили къ нему только воры и грабители. Поэтому Гоонакеръ полагаетъ, что восклицаніе *какъ ты разоренъ* случайно перенесено изъ ст. 6-го въ ст. 5-й Винклеръ находитъ нужнымъ перенести слова *ech nidmethah* въ ст. 4, а Марти вычеркиваетъ ихъ совсѣмъ. Но въ виду лирическаго характера рѣчи, допускающаго отступленія въ развитіи мысли, нѣтъ особенной нужды въ предположеніи Гоонакера и Винклера, а тѣмъ болѣе нѣтъ основаній къ устраненію разсматриваемыхъ словъ

изъ текста. *Обиратели винограда*—вѣроятно, воры, похищающіе виноградъ.

6. Пророкъ говоритъ объ Едомѣ уже въ третьемъ лицѣ, что, однакоже, не даетъ права считать ст. 6 вмѣстѣ съ Марти глоссой. *Какъ обобрано все у Исава*: вмѣсто имени народа пророкъ называетъ въ ст. 6-мъ имя родоначальника едомитянъ—Исава. Такъ-какъ esav берется въ коллективномъ смыслѣ, то и сказуемое при немъ стоитъ во *множ.* ч. *пещеры* (отъ *charas*), *обобраны*; въ рус. т. добавлено слово *все*. *Обысканы тайники ею*, *niven mazrucaj*: пророкъ разумѣетъ не только вообще пещеры, въ которыхъ надѣялись укрыться едомитяне, но и мѣста храненія ихъ сокровищъ LXX *ἡπὶ τὰς κρυφάς*. *mazrucaj* поняли въ смыслѣ *сокровищъ* и все выраженіе перевели *καὶ καταλήφθη τὰ κρηρριμένα αὐτοῦ*, слав. „и взята быша сокровенная его“. Какъ извѣстно, Едомъ славился своимъ богатствомъ; по свидѣтельству Діодора (19, 95), Петра была главнымъ пунктомъ торговли между Сиріей и Аравіей.

7. Въ ст. 7-мъ пророкъ изображаетъ отношеніе къ Едому въ день бѣдствія его союзниковъ его. Точный смыслъ отдѣльныхъ выраженій ст. 7-го установить трудно. *До границы (ad-hagg-evul) выпроводятъ тебя (schilchucha) все союзники твои (kol ansehej berithecha)*: LXX слова *kol an. berith* отнесли къ слѣдующему предложенію, какъ подлежащее. Первое предложеніе ст. 7 у LXX имѣетъ видъ: *ἕως τῶν ὁρίων ἐξαπέσταλάν σε*, слав. „даже до предѣлъ испустила тя“. Слова пророка понимаются комментаторами различно. По мнѣнію однихъ, пророкъ хочетъ сказать, что союзники выпроводятъ пословъ едомскихъ, просящихъ помощи, до границы, т. е. отпустить ихъ съ чѣмъ (Мауреръ, Кейль), или— что союзники отказавъ посламъ, съ почестію проводятъ ихъ до границы (Клейнертъ). По мнѣнію другихъ, пророкъ выражаетъ общую мысль, что союзники изгоняютъ Едома до границъ *земли*, т. е. отведутъ въ плѣнъ (Халд.), „изгоняютъ не только изъ горо-

довъ, но и изъ самыхъ предѣловъ страны“ (Бл. Феодоритъ) По Гитцигу, мысль пророка та, что союзники изгонять и тѣхъ бѣглецовъ едомскихъ, которые будутъ искать у нихъ защиты въ день бѣдствiя. Новакъ и Гоонакеръ полагаютъ, что слова *до границы* должно отнести въ конецъ ст. 6-го, который, так. обр., будетъ читаться: *обысканы тайники его до границы*, т. е. на всемъ протяженiи страны. Въ виду трудности пониманiя ст. 7 Винклеръ вмѣсто *ad—haggeval* предлагаетъ читать *ad geval* (до Гевала). Но, очевидно, такой корректурой ничего не достигается, какъ и корректурой Чейна, который вмѣсто *ad-haggeval* читаетъ *ir jerachmeel* (городъ Iерахмелла), считая эти слова поясненiемъ предстоящаго *anschej berithecha*. Повидимому, въ началѣ ст. 7 рѣчь идетъ объ изгнанiи едомитянъ изъ ихъ территорiи. *обмануть тебя* (*hischschiecha*): у LXX *ἡττάσῃς σε*, слав. „сопротивишася ти“. *Ядущiе хлѣбъ твой нанесутъ тебѣ ударъ*: предположительный переводъ подлинника, въ которомъ чит. *lachmecha jasimu mazor thachtecha*. Евр. *lachmecha*, опущенное у LXX, должно быть передано: *хлѣбъ твой*; слово *ядущiе* добавлено русск. переводчиками, а въ слав. т. выраженiе „ядущiи хлѣбъ“ вошло изъ Вульг. Евр. *mazor* въ Ос. 5, 13 означаетъ *рана*; древними переводами оно передается также сл. *ἐνεδρά* (LXX), *ἐπίθεσις*, *συνδεδρός*, (Ак.), *insidiae* (Вульг.), т. е. лестъ, козни, погибель. Все выраженiе въ такомъ случаѣ должно бы передать: *хлѣбъ твой полагаютъ рану (козни) подъ тебя, или, какъ у Акилы: ἄρτον σου θήσωσιν ἐπὶ τὸν συνδεδρόν, хлѣбъ твой положить на погибель* <sup>1)</sup>. Получается не ясная мысль, которая побуждаетъ комментаторовъ предполагать въ разсматриваемомъ выраженiи цорчу текста и восполнять текстъ или исправлять. Представляемые корректуры текста разнообразны (ср. Marti, 234). Такъ Вульг. и рус. переводъ также Кнабенб., Кондамень предполагаютъ, что въ евр. т. предъ *lachmecha* опущено слово *oschelej*, ядущiе (Вульг. *qui co-*

<sup>1)</sup> Ср., впрочемъ, *Field, Orig. hexapl. 2, 981.*

medunt tecum). *Сир.* т. слово lachmecha ставить въ зависимость отъ предшествующаго anschej schlomecha (мужи мира, живущіе въ мирѣ) и передаетъ: „мужи мира твоего и хлѣба твоего“ (также Евальдъ, Мауреръ). Гоонакеръ предлагаетъ вмѣсто lachmecha читать lechimecha и понимать въ смыслѣ: „союзники твои“. *Нѣтъ въ немъ смысла:* въ *немъ*, т. е. въ Едомѣ. Повидимому, восклицаніе представляетъ выводъ изъ описанныхъ въ ст. 7-мъ отношеній къ Едому союзниковъ: пророкъ хочетъ сказать, что гордившійся своею мудростью Едомъ не понялъ лицемѣрнаго характера дружбы своихъ союзниковъ.

8. Ст. 8—9 содержатъ описаніе предстоящаго Едому бѣдствія. *Не въ тотъ-ли день:* слово *день* употреблено пророкомъ въ общемъ значеніи—время, періодъ. *Я истреблю мудрыхъ въ Едомѣ:* по Іов. 2, 11; Вар. 3, 22; Іер. 47, 7 Едомъ спавился между народами своею мудростью. *И благоразумныхъ на гортъ Исавъ:* у LXX и въ слав. отвлеченно—„и смыслъ (смысли) отъ горы Исавовы“. LXX передаютъ ст. 8 не въ вопросительной, а въ положительной формѣ.

9. Кромѣ потери мудрости и благоразумія, едомитяне даже храбрѣйшіе изъ нихъ, поражены будутъ страхомъ. *Өеманъ*—обычное названіе южной части Идумеи, обозначающее иногда и всю Идумею (Іер. 49, 7; Іер. 25, 13). По свидѣтельству Іеронима, въ его время былъ также городъ Өеманъ, находившійся въ разстояніи пяти миль отъ Петры и имѣвшій римскій гарнизонъ. *Дабы всѣ на гортъ Исавъ истреблены были убійствомъ* (mikkatel): LXX и Вулг. слово mikkatel отнесли къ ст. 10-му; поэтому въ началѣ ст. 10-го вмѣсто одного существ. *за приищсненіе* (meshamos) въ слав. т. читается два—„посѣченія ради и нечестія“ (LXX *δια τῶν καὶ τῶν ἀσεβειῶν*). Остальная часть предложенія въ греч.-слав. т. передана точнѣе, чѣмъ въ русск., именно—„да отъимется челоуѣкъ (евр. ikkareth isch, рус. *всѣ*) отъ горы Исавовы“.

10. Причиной истребления Едома, по словамъ пророка, являются притѣсенія имъ Израиля, родственнаго ему народа.

11. Въ ст. 11—14 пророкъ частнѣе указываетъ преступленія Едома противъ Израиля, причемъ подчеркиваются родственныя отношенія Едома къ Израилю, усугубляющія вину перваго. *Чужіе уводили* (schevoth) *войско ею* (chelo) *въ плѣнь*: слово *chel* въ ст. 13 кн. Авд. употреблено въ значеніи имущества, богатства, какъ понято оно и рус. переводчиками (Ср. Ис. 8, 4; 10, 8). Въ этомъ значеніи многіе комментаторы принимаютъ слово *chel* и въ ст. 11-мъ. Хотя гл. *schabab* (рус. т. т. „уводили въ плѣнь“) обыкновенно представляется относительно отведенія *людей*, но въ 2 Пар. 21, 17 онъ употребленъ и относительно захвата имущества. Впрочемъ, LXX и Вул. рассматриваемое выраженіе ст. 11-го относятъ къ плѣненію *войска іудейскаго*. *Бросали жребій о Іерусалимѣ*: т. е. о раздѣленіи плѣнныхъ жителей Іерусалима и ихъ имущества (ср. (Іоил. 3, 3; 2 Пар. 21, 17). Сл. т. стиха 11-го представляютъ буквальную передачу съ греч: „отъ него же дне сопротивился еси во дни плѣняющихъ и иноплеменниковъ силу его, и чуждіи внидоша во врата его и о Іерусалимѣ вергоша жребія, и ты былъ яко единъ отъ нихъ“.

12. Обличеніе преступленія едомитянъ пророкъ излагаетъ въ формѣ увѣщанія. *Смотрѣть на день брата твоего*, т. е. на день несчастія брата твоего. *Расширять ротъ*: въ евр. *tagdel picha* (ротъ твой) т. е. расширять для насмѣшки надъ бѣдствіемъ (Ср. Ис. 57, 4; 34, 21). Обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что пророкъ бѣдствіе Іуды обозначаетъ рядомъ синонимовъ: *въ день отчужденія ея*, *въ день ибеліи ихъ*, *въ день бѣдствія ихъ* и въ ст. 13—въ *день несчастія ея*; пророкъ, очевидно, хочетъ отгѣнить особенную тяжесть постигшей Іуду катастрофы. Въ текстѣ евр. рѣчь пророка въ ст. 12—14 относится къ *совершившемуся* уже событію; въ текстѣ LXX и въ слав.—къ

событію только *имѣющему наступить*: ст. 12—„и да не презриши дне брата твоего“, ст. 13—„и не входи въ врага—, не презри—, не совѣщайся—, ст. 14—„ниже настой“.

13. Въ ст. 13 мѣ вмѣсто словъ *на злопощче ею* (begaatho) въ слав. (не презри) „сонма ихъ“: LXX производили, очевидно, begaatho отъ gab многій: поэтому перевели *την συναγωγὴν αὐτῶν*, сонмъ ихъ. *Ни касаться* (al-thischlachnah) *имущества ея* (bechelo): евр. thischlachnah, представляющее 2-е лицо ж. р. мн. ч, не имѣетъ въ ст. 13 мѣ соответствующаго субъекта: поэтому считается испорченнымъ; вмѣсто al-thischlachnah предлагаютъ (Евальдъ, Марти) читать: al-thischlach jad, ни простирать руки (ни касаться), какъ и въ рус. переводѣ. LXX евр. al-thischlachnah bechelo перевели выраженіемъ *οὐκ ἐπὶ τῶν χειρῶν αὐτῶν*, въ слав. „и не совѣщайся на силу ихъ“: chel, какъ и въ ст. 11, принято LXX-ю, а также и Вульгатомъ, въ значеніи *войско*.

14. Не огравившаяся участіемъ въ разграбленіи Иерусалима, едомитяне, какъ видно изъ ст. 14 го, подстерегали бѣглецовъ Иерусалимскихъ и убивали ихъ или выдавали врагамъ. *Ни стоять на перекресткахъ* (al harperek): вмѣсто слова *perek* нѣкоторые (Претцъ) читаютъ *peretz*, принимая его въ значеніи *проломъ стѣны*, брешь; но это значеніе не соответствуетъ контексту. LXX перевели *perek* словомъ *δυσδρομή*, добавивъ мѣстоименіе *αὐτῶν*, отсюда въ слав. „ниже настой на исходы ихъ“. Подъ *перекрестками* въ ст. 14 нѣтъ нужды разумѣть именно дороги, ведущія въ Египетъ, гдѣ иудеи искали спасенія отъ вавилонскаго плѣна (Шнурреръ): пророкъ говоритъ вообще о дорогахъ вблизи Иерусалима, а также о горныхъ проходахъ (Марти), по которымъ спасались отъ проникшаго въ городъ врага. *Ни выдавать* (al-thasger) *уничтожившихъ изъ него* (seida) *въ день бѣдствія*: у LXX выраженіе читается—*οὐκ ἐπὶ τῶν οὐλῶν αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς θλίψεως*, что передано въ слав. т: „ниже заключай бѣжащихъ





ихъ въ день скорби“. Гл. *saḡar* имѣетъ значеніе запи- рать, заключать, а въ формѣ *giḡil*—предавать, выдавать; LXX переводятъ *saḡar* словомъ *ἐκδίδω* и въ Ам. 1, 6. Про- рокъ, вѣроятно, говоритъ о выдачѣ едомитянами врагамъ тѣхъ бѣглецовъ іудейскихъ, которые скрывались въ Едо- мской землѣ (Іер. 40, 11).

15. Пророкъ возвѣщаетъ наступленіе *дня Господня*. т. е. дня суда, когда Едомъ вмѣстѣ со всѣми народами получить возмездіе за свое отношеніе къ народу Божию (ср. Числ. 24, 12–24; 1 Цар. 2, 10; 2 Цар. 23, 5–7). Пророкъ называетъ этотъ день *близкимъ* потому, что ожидаетъ скорого наказа- нія *Едома*, а всякое сокрушеніе силы, враждебной Богу есть часть, моментъ того страшнаго суда Божія, который имѣетъ быть въ концѣ временъ. *Воздаяніе твое* (*gemuleba*). т. е. дѣло твое, злодѣянія твои

16. *Ибо какъ вы нили* (слав. „понеже яко еси пилъ“) *на святой горѣ Моей*. Многіе комментаторы относятъ сло- ва пророка къ едомитянамъ и видятъ въ нихъ указа- ніе на то, что едомитяне при взятіи Іерусалима устраи- вали оргіи на святой горѣ Господней, торжествуя свою побѣду (Кирилъ Ал., Шеггъ, Кнабенб.). Соотвѣтственно этому вторая половина сравненія *такъ всѣ народы всегда будутъ пить* также понимается въ отношеніи къ едомитя- намъ, при чемъ слову *пить* придается значеніе образ- ное: такъ всѣ народы будутъ пить *на юрахъ Едома* (Ке- нигъ), т. е. торжествовать свою побѣду и пораженіе едоми- тинъ. Другіе комментаторы мысль пророка перефразируютъ иначе: какъ вы (edomитяне) *нили* (устраивали оргіи) на свя- той горѣ, такъ всѣ народы будутъ *пить чашу гнѣва* Господ- ня (у Гоонакера). Повидимому, первую половину сравненія въ ст. 16 должно относить не къ едомитянамъ, а къ *іуде- ямъ* и все выраженіе разсматривать какъ образъ, а не какъ описаніе историческаго факта: 1) глаголъ *нили* употребляет- ся во множеств. числѣ, тогда какъ ранѣе обращеніе къ Едо-



му дѣлалось въ числѣ единств. (LXX, впрочемъ, читаютъ въ ст. 16-мъ *ἐπίει* — пилъ); 2) во второй половинѣ сравненія говорится: „всѣ народы *будутъ* пить“; такъ-какъ въ ст. 15-мъ ко всѣмъ народамъ причисляется и Едомъ, то, значить, слова *какъ вы пили* сказаны не объ Едомѣ; 3) если первую половину сравненія понимать объ едомитянахъ, то отношеніе второй половины къ первой будетъ натянутымъ („какъ вы пиршествовали, такъ всѣ народы будутъ пить чашу *вина*“). Кромѣ того, предполагаемая нѣкоторыми комментаторами во второй половинѣ сравненія мысль о томъ, что всѣ народы будутъ *пить на горахъ Едома*, чужда пророческому міровоззрѣнію. Все выраженіе ст. 16 должно быть понимаемо такъ: какъ вы (іудеи, частіе — жители Іерусалима) пили чашу гнѣва на святой горѣ, такъ и всѣ народы будутъ пить эту чашу гнѣва постоянно (евр. *thamid*), слѣдствіемъ чего будетъ ихъ гибель. Выраженія *пить* и *пить чашу* въ Св. Писаніи часто употребляется въ иносказательномъ смыслѣ — нести тяжелый жребій (Ср. Іер. 25, 27—29; 78, 26; Іез. 23, 36. Наум. 3, 11; Мѣ. 20, 22; 26, 39—42). Исслѣдователи, считающіе Авдія древнѣйшимъ пророкомъ писателемъ, полагаютъ, что образное выраженіе *пить чашу* впервые употреблено Авдіемъ и отъ него заимствовано другими пророками. У LXX въ код. Ват. слова *всѣ народы будутъ пить всегда* опущены; въ код. Ал. и Сян. вмѣсто евр. *thamid*, *всегда*, читается *οἶνον*, слав. (испѣютъ вси языци) *вино*; полагаютъ, что LXX вмѣсто *thamid* читали *shomer* (Втор. 32, 14) или употребляющееся въ позднѣйшемъ языкѣ *themed* обозначающее особый сортъ крѣпкаго вина (Марти). *Проглотятъ*: значеніе евр. *lau* сомнительно; LXX перевели его словомъ *καταβήσουσι* (въ слав. „испѣютъ и сипдутъ“), читая, можетъ быть, вмѣсто *velau* сходное *vejardu*; новые комментаторы принимаютъ *lau*, какъ въ Іов 6, 3; Прит. 20, 25, въ значеніи быть неистовымъ въ словѣ (Депичъ), въ значеніи — проглатывать, какъ въ рус. текстѣ, или же читаютъ вмѣсто *lau*, гл. *lau* (Ср. Ис. 24, 20; 29, 9) будутъ

шататься (Веллг. Новакъ). Принятый въ рус. т. переводъ даетъ мысль не вполне удовлетворительную.

17. Въ день Господень гора Сионъ явится горою, на которой будетъ спасеніе для дома Іакова; гора будетъ неприкосновенной святыней. При этомъ домъ Іакова получитъ во владѣніе наслѣдіе свое (moraschehem), т. е. свою прежнюю область. LXX и Вулг. вмѣсто moraschehem читали morischehem и перевели *ubi habitaverunt patres eos qui se possederant*; отсюда конецъ ст. 17-го въ слав. читается: „и наслѣдятъ домъ Іаковль наслѣдывшихъ я“. Новѣйшіе комментаторы чтеніе LXX предпочитаютъ мазоретскому. Такъ обр., по ст. 17-му спасенный домъ Іакова овладѣетъ тѣми, которые владѣли имъ, т. е. займетъ ихъ территорію: „овладѣетъ“, посвящаетъ бл. Θεодоритъ, „вашею (Идумеи) и другихъ сопредѣльныхъ народовъ землю“. Домомъ Іакова, какъ и въ ст. 18, пророкъ называетъ Іуду (ср. Наум. 2, 3).

18. Пророкъ въ ст. 17 мѣ сравниваетъ Іуду и домъ Іосифа или Ізраиля съ огнемъ и пламенемъ (ср. Ис. 10, 17; 33, 14), а Исава съ соломой, желая выразить мысль о силѣ и превосходствѣ народа Божія предъ врагами. Обладаніе народа Божія наслѣдіемъ (ст. 17), будетъ, по смыслу ст. 18-го, таково, что другіе народы или должны слиться съ нимъ въ одинъ народъ или же подвергнуться истребленію. Пророкъ указываетъ это на примѣрѣ Исава. *И никого не останется (sarid) изъ дома Исава*, слав. „и не будетъ избѣгаи дому Исавову“; евр. *sarid* въ нѣкоторыхъ спискахъ LXX (Bat.) переводится сл. *πυροφόρος*, что Іеронимъ передаетъ *fragmentarius*, поставщикъ хлѣба,—въ другихъ—*πυροφόρος*, огненосецъ (Алек., Кир., Θεодоротъ, бл. Іеронимъ); обоими чтеніями дается мысль, что у Едома погибнуть даже тѣ, которые находились при войскѣ, но не принимали непосредственнаго участія въ сраженіи. Въ нѣкоторыхъ спискахъ LXX евр. *sarid* передается

словомъ ἐξουσίῃ; отсюда и въ слав. „и не будетъ *избытай* дому Исаву“.

19. Въ ст. 19 и 20-мъ разъясняется мысль, выраженная въ концѣ ст. 17. Текстъ ст. 19—20 теменъ и въ русскомъ переводѣ переданъ предположительно. *И завладѣютъ ты, которые къ югу* (vejarschu *hannegew*) *городу Исаву* (eth-har esav). Названіе hannegew (букв. „сухая земля“), передаваемое LXX-ю или собств. νήξες, какъ въ кн. Авдія, или нарицат. ἔρημος, пустыня (ср. Быт. 13, 1; 24, 12 и др.), первоначально было терминомъ *географическимъ* и обозначало ту часть южной Іудеи, которая въ сравненіи съ остальной Палестиной была безводна. Границей negew'a на сѣверѣ служила цѣнь холмовъ вблизи Хеврона или гора Іудина; на югѣ negew простирался до плато Джебель ель-Магра, на востокѣ до южнаго Гора и Арабы, и на западѣ до песчаной полосы, тянувшейся вдоль берега Средиземнаго моря. Съ теченіемъ времени слово negew стало обозначать уже страну *горизонта*, югъ. Въ кн. Авдія слово употреблено въ качествѣ географическаго термина (о значеніяхъ negew см. Cheyne, Encycl. biblica III, 3374—79). Слово hannegew, въ рус. перев. принято за подлежащее при гл. vejarschu („завладѣютъ“), при чемъ. во вниманіе къ множ. ч. vejarschu, передано свободно выраженіемъ—*ты которые къ югу*. Другимъ подлежащимъ при томъ же гл. vejarschu рус. переводчики считали стоящее далѣе haschscherphelah, переводя его выраженіемъ—*а которые въ долину*. Такъ же понимали евр. т. и LXX, которые оставили безъ перевода сл. negew (ἐν Νήξες) и haschscherphelah, (ἐν τῇ Σαφ(ρ)ῇ, θ. ἐν κοιλάδι); отсюда въ слав. читается: „и наследитъ иже во Нагевѣ гору Исавову, и иже въ раздолин (LXX ἡ ἐν τῇ Σαφ(ρ)ῇ), иноплеменики (филистимляны)“.

По смыслу рус. и слав. текстовъ, тѣ іудеи, которые живутъ (или поселятся) въ южной части Іудеи, овладѣютъ городомъ Исаву, т. е. Идумеей, а поселившіеся на равнинѣ покорятъ филистимлянъ. Новѣйшіе комментаторы понимаютъ текстъ ст. 19-го иначе: именою, подлежащимъ при vejarschu, счита

Труды Киевск. Дух. Акад. Т. III. 1909 г.



ють слова ст. 18-го домъ Іакова и домъ Іосифа; слова *negev* и *haschschephilah* разсматриваютъ какъ прямое дополнение къ *vejarschu*, а слова *eth-har esav* (гору Исава) и *eth pilischthim* (филистимлянъ), какъ приложение къ *negev* и *haschschephilah*. Первая половина ст. 19-го въ такомъ случаѣ будетъ имѣть видъ: и завладѣютъ (домъ Іакова и домъ Іосифа) югомъ—горою Исава и долиною—филистимлянами (Новакъ, Велльг., Гоонакеръ; при этомъ слова *горою Исава* и *филистимлянами* считаются глоссой). Мысль будетъ ясна, чѣмъ по принятому тексту. Вторая половина ст. 19-го по нашему тексту читается: и завладѣютъ полемъ *Ефрема* и полемъ *Самаріи*, а *Веніаминъ* завладѣетъ *Галаадомъ*. *Поле Ефрема* или по LXX *βουξ Εφρ.*, гора Ефрема—то же, что *поле Самарійское*, т. е. область десятиколеннаго царства. Подлежащимъ при глаг. *завладѣютъ* по рус. т. служатъ стоящіе въ первой половинѣ стиха 19-го слова *которые къ югу* и *которые въ долину*. Смыслъ выраженія по рус. т. тотъ, что іудеи займутъ область Израильскаго царства, а Веніаминъ въ то же время завладѣетъ Галаадомъ, т. е. областью заіорданской. Должно замѣтить, что сл. *завладѣетъ* послѣ имени Веніамина добавлено рус. переводчиками, въ подлинникѣ его нѣтъ. Во второй половинѣ ст. 19-го возбуждаетъ недоумѣніе упоминаніе о Веніаминѣ въ виду того, что ранѣе названъ уже весь домъ Іакова, включающій и Веніамина. LXX устранили это недоумѣніе, признавъ слово Веніаминъ, какъ и слово Галаадъ, не подлежащимъ, а дополненіемъ при глаг. *vejarschu* (завладѣютъ); отсюда въ слав. т. вторая половина ст. 19-го читается: „и возмутъ гору Ефремову, и поле самарійско, и Веніамина и Галаадитиду“. Мысль получилась еще болѣе темная. Новѣйшіе комментаторы полагаютъ, что 1) подлежащимъ во второй половинѣ ст. 19-го, какъ и въ первой, должно считать слова ст. 19-го *домъ Іакова* и *домъ Іосифа*; 2) слова *поле Самаріи* должно считаться приложеніемъ къ предшествующимъ—*полемъ Ефрема*; 3) вмѣсто имени Веніамина въ первоначаль-

номъ текстѣ должно предположить названіе *страны*, по отношенію къ каковому названію слово *Галаадъ* является приложеніемъ,—именно названіе заіорданской области (veabargajarden). Вторая половина ст. 19-го, въ такомъ случаѣ, будетъ читаться: „и завладѣютъ полемъ Ефрема—полемъ Самарійскимъ, и страною заіорданскою—Галаадамъ“ (Гоонакеръ). Пророкъ выражаетъ ту мысль, что новое теократическое царство не только займетъ прежніе предѣлы, но и будетъ еще расширено (ср. Ис. 54, 1). При этомъ пророкъ указываетъ расширеніе границъ отдѣльно для дома Іакова (для іудеевъ) и для дома Іосифа (для израильтянъ),

20. Въ ст. 20-мъ продолжается раскрытіе мысли ст. 19-го о расширеніи предѣловъ новаго теократическаго царства. Текстъ ст. 20-го опять возбуждаетъ нѣкоторые недомѣнкіи и передается въ нашемъ рус. переводѣ предположительно. *И переселенные (vegaluh) изъ войска (hachel hasseh) сыновъ Израилевыхъ завладѣютъ землею хананейскою до Сарепты.* При переводѣ этихъ словъ въ рус. т. опущено мѣстоименіе *hasseh*; добавленъ гл. *irschu*, завладѣютъ; слово *hachel*, какъ и въ Вулгатѣ, принято въ значеніи *войско* (при чемъ предполагается, что *hachel* есть только иное начертаніе *hachejl* ст. 11-го) LXX, вѣроятно производя *hachel* отъ *chalal*, перевели его словомъ *и́зроу́чъ*, начало, и придали выраженію смыслъ отличный отъ мазор. текста; въ слав. „и преселенія начало сіе сыномъ Израилевымъ“. Новые комментаторы (Шеггъ, Орелли, Кондамень) обыкновенно также принимаютъ *hachel* въ значеніи *войско*. Но нѣкоторые придаютъ слову и иное значеніе,—именно „крѣпость“ (Питтигъ), песокъ (по Евальду, *chel*=*choh*; переселенные съ *этою* *песка*, т. е. съ *этого берега*). Мысль однако во всѣхъ указанныхъ случаяхъ получается неясная; непонятно, почему добавлено къ слову *войско* указательное мѣстоименіе *hasseh*—этотъ, а также и то, почему выдвигается переселеніе только *войска*, когда переселенъ былъ весь народъ. Въ виду этого, Марти предлагаетъ въ *hachel hasseh* видѣть испорченное назва-

нѣ мѣста, откуда были переселенные. Гоонакеръ предлагаетъ вмѣсто *hachel hassel* читать *hachalah sch*. Считая *hachalah* причастиемъ (съ членомъ) отъ гл. *schul*, употребляющагося (Быт. 3, 10; Суд. 3, 25) въ значеніи *ожидать*, Гоонакеръ слова евр. т. *vegaluth hachel hassel* переводитъ: „и плѣнные ожидающіе изъ сыновъ израилевыхъ“. Пророкъ обращается къ тѣмъ, которые, какъ онъ приводитъ, еще не возвратились въ отечество и ожидаютъ этого; пророкъ говоритъ далѣе отдѣльно о сынахъ Израилевыхъ и о плѣнныхъ изъ Іерусалима. *Землю Хананейскую*: въ евр. т. неясное *ascher kanaanim*, у LXX *ἡ γῆ Χανανίων*, въ Вулг. *omnia loca Chan*, всѣ мѣста Хананейны. Мѣстоименіе *ascher* (который), непонятное въ теперешнемъ сочетаніи, даетъ основаніе Новаку и Гоонакеру предположить, что послѣ *ascher*, соотвѣтственно второй половинѣ ст. 20 („находящіеся въ Сефарадѣ“), въ первоначальномъ текетѣ стояло названіе мѣстности, гдѣ обитали плѣнники, а далѣе слѣдовалъ глаголѣ, дополненіемъ къ которому явилось слово *канаан* (т. е. Финикія. Ис 23, 8). *До Сарепты*: Сарепта—финикійскій городъ, лежавшій между Сидономъ и Тиромъ, извѣстный по совершенному здѣсь ир. Пліею чуду воскресенія сына бѣдной вдовы (3 Цар. 17, 17—23). *А переселенные (vegaluth) изъ Іерусалима, находящіеся (ascher) въ Сефарадѣ (bisepharad), получатъ во владѣніе (irschu) города (eth agej) южные (hannegew)*. Рѣчь идетъ о плѣнникахъ изъ Іерусалима, живущихъ въ Сефарадѣ; говорится, что они,—предполагается—соединившись съ домомъ Іакова, овладѣютъ южными городами. Неизвѣстно точно, что разумѣетъ пророкъ подъ именемъ Сефарада. LXX вмѣсто этого названія читаютъ: *ἡ ἐφραῖμ*, слав. „до Ефраѳа“. Таргумъ, Сир. пер., Ефремъ Сир., средневѣковые раввины и нѣкоторые христ. комментаторы принимали Сефарадъ въ значеніи отдаленной страны и именно Испаніи. Въ Вулг. *bisepharad* переведено сл. *in Bosphoro*, а въ комментаріи бл. Іеронимъ сообщаетъ, что о тождествѣ Сефарада и Босфора онъ узналъ отъ того іудея,

помощью котораго пользовался при своихъ занятіяхъ. Новые комментаторы отождествляютъ названія Сефарадъ съ упоминаемымъ въ персидскихъ надписяхъ *Спарадъ* или *Спарда*,—названіемъ народа или области, подъ которою разумѣютъ Лидію или городъ Сарды (Гитцигъ, Кнабенбауеръ), или со Спартою (Кейль), имя которой могло быть извѣстно іудеямъ презъ финикіянь. Ленорманъ и Шрадеръ отождествляютъ Сепарадъ съ упоминаемымъ въ надписяхъ Саргона Scharpada, областью въ юго-вост. части Мидіи (*Sayce, The land of Sepharad. Expos Times. 1902, 4, 308*). Гоонакеръ предлагаетъ читать вмѣсто Sepharad—Sepharah и считать это названіе формой единств. ч. упоминаемаго въ Библии города Сепарванна (4 Цар. 17, 24; 18, 31) или навизонскаго Сиппара. Випклеръ и за нимъ Марти отождествляютъ Сефарадъ съ Separda клинописной литературы и считаютъ его вошедшимъ въ употребленіе со времени персидскаго господства названіемъ Малой Азіи и въ особенности Фригии (Schrader, R. A. T., 3 Ausg. 301). *Города южные* (gannegev): въ слав. согласно съ LXX „грады Нагевовы“.

21. *И прійдутъ спасители* (moschiim) *на гору Сіонъ* (behar zion): какъ нѣкогда, во время судей, Господь воздвигалъ спасителей своему народу (Суд. 3; 9, 15, 4 Цар. 13, 5; Неем. 9, 27), такъ и въ будущемъ онъ избавитъ народъ чрезъ посредство чрезвычайныхъ мужей; а Едомъ подвергнется суду Божію. Такими спасителями народа, приготовлявшими царство Божіе, явились Зоровавель, Ездра, Неемія, Маккавеи (Кнабенбауеръ и средневѣк. кат. экзегеты). Марти въ выраженіи пророка *veacu moschiim*, *возйдутъ* на гору Сіонъ спасители, видитъ указаніе на то, что эти спасители будутъ происходить не изъ Іерусалима, а изъ провинціи, какъ Маккавеи изъ Модина. LXX, а также Ак., Θεод., евр. moschiim (спасители) читали какъ moschaim или muschaim и потому перевели сл. *ἀνασωτῆρες* и *σωστέρες* (Ак., Θεод.), слав. „спасаеміи“; behar zion LXX читали megar zion, слав. „отъ горы



Оіони“. *Чтобы судить гору Исава*; въ слав. „еже отмстити (тоѡ ἐκδικῆσαι) гору Исавилю“. Марти обращаетъ вниманіе на то, что въ предшествующихъ стихахъ говорилось уже объ уничтоженіи Едома; поэтому мысль о судѣ надъ Едомомъ представляется ему излишней, и выраженіе *чтобы судить Едома* Марти вычеркиваетъ, какъ глоссу. Но въ образной рѣчи пророка это выраженіе не является противорѣчіемъ; это только новое выраженіе раскрываемой пророкомъ идеи будущаго возвышенія народа Божія.—Объ исполненіи пр. Авдія должно замѣтить слѣдующее. Тѣснимые съ VI в. арабами на сѣверѣ, едомитяне заняли постепенно южную Палестину, такъ—что Хевронъ сталъ идумейскимъ городомъ. Съ этого времени началась борьба іудеевъ съ едомитянами, достигшая своего высшаго развитія въ эпоху Маккавеевъ. Въ 165 г. Іуда Маккавей отнялъ у едомитянъ Хевронъ (1 Мак. 5, 3, 65), а въ 126 г. Іоаннъ Гирканъ совершенно подчинилъ едомитянъ, обративъ ихъ силой въ іудейство (Древн. XII, 8, 1; XIII, 9, 1; 1 Мак. 4, 28—61, 5, 3, 65; 6, 31; 2 Мак. 10, 15; 11, 5; 12, 32). Съ этого времени началось сліянiе идумеевъ съ іудеями, а послѣ разрушенія Іерусалима исчезло и самое имя едомитянъ (Lugy, S. 67). Отмѣченные факты и могутъ быть рассматриваемы, какъ осуществленіе предсказаній Авдія въ ст. 17—21 о наслѣдованіи іудеями горы Исава. Но вообще рѣчь пророка о будущемъ Едома и Іуды имѣетъ образный характеръ, и связать ее съ опредѣленными историческими фактами трудно. Объ исполненіи ветхозавѣтныхъ пророчествъ о *пошибѣ* Едома см. К. Кейтъ, Доказательства истинны христіанской вѣры. СПБ. 1870. Стр. 298—360.

Вл. Рыбинскій.